

THE EQUITY



J.D. Potié, THE EQUITY

Last weekend, the municipality of Allumettes Island hosted its fourth annual Island Fest celebration. Pictured, Pontiac Ouest Fire Chief Glynn Fleury braces himself on the dunk tank as attendees launch softballs towards the target.

J.D. POTIÉ
CHAPEAU Aug. 23-24, 2019

Last weekend, hundreds of Pontiac residents convened at the Chapeau R.A. to celebrate the municipality's fourth annual Island Fest celebration.

The event comprised of a community party filled with numerous fun activities for kids, competitions and delicious food and drink for all.

Festivities kicked off on Friday evening with an eventful lineup of activities, including the chili cook-off, ball games and live music, lasting until the late hours of the night.

A group of volunteers worked the bar, serving refreshments all night long; others cooked up burgers and poutines inside of the canteen on site.

At the ball park, an action-packed double-header took place featuring an old timer's game followed by a competitive matchup between the Quyon Flyers and the Micksburg Twins of the Greater Ottawa Fastball League.

On Saturday, festivities resumed in the morning, as six ball teams battled it out in a three-pitch tournament.

Plus, with even more avenues for entertainment than the first day, the event featured a long slate of activities, including the small petting zoo, a magician and even a wildlife education presentation courtesy of Little Ray's Reptiles.

On the grounds beside the arena, kids jumped around in the three huge bouncy castles on site, including one with a large grey wrecking ball that

kids were able to swing towards one another. Many had a blast doing it all day.

Early in the afternoon, folks participated in the annual rubber duck race, organized by the Chapeau Lions. At the start of the competition, contestants dropped their respective rubber ducks off the bridge with hopes of being the fastest to the finish line.

At the town's docks, a crowd of people waited anxiously alongside the finish line made up of a yellow string attached from the dock all the way to the opposing side of the waterway.

A number of local musicians hit the stage in the middle of the park, performing in front of crowds seated underneath a large tent.

The celebration concluded with a performance

from a local blues band, The Groove Revival, as folks enjoyed the party atmosphere with great friends and cold beverages.

According to the municipality of Allumettes Island's assistant director, Sarah Adam, the event is about bringing people together and promoting community involvement.

For Adam, the festival is a very significant party for the town as it gives locals a place to congregate while supporting the community at the same time.

"It brings all our local organizations together," she said. "We all work together to plan this event. We all try to do a bit of fundraising to support each and every group. And it brings out the community. We get out, we have fresh air, we have some fun. live music."

MRC monthly meeting highlights

CALEB NICKERSON
CAMPBELL'S BAY Aug. 21, 2019

On Aug. 21, MRC Pontiac's council of mayors met at the Elsie Gibbons Room in Campbell's Bay for their monthly meeting, after taking their holiday in July.

During the meeting of the non-organized territories (TNO), the council heard a presentation from an association of residents from Coulton, Bertrand and Wright Lakes, who requested funding to fix their access road. The request was referred to the MRC's Territory Director Regent Dugas.

Council approved funding to prepare land behind the MRC offices for the construction of a new garage for equipment used in the TNOs, as well as additional parking spaces.

A new addition to the regular MRC council session was the addition of an official declaration at the opening of the meeting that attendees could speak in either English or French, and be addressed in that language as well.

Presentations and public questions

The first presentation of the evening was by Kathryn Dupuis of the Mansfield, who voiced her concerns with the committee studying the possibility of allowing ATVs onto a portion of the PPJ cycling trail. As someone with property that borders on the trail, she said allowing motorized vehicles would be a public safety hazard.

Lynne Lavery of the Green PPJ Verte Committee gave a report on the group's activities, such as organizing weekly cycling trips on different sections of the trail. She also handed out copies of the new PPJ business directory, and spoke about the use that the trail is getting from non-motorized traffic.

John Petty had the council enthralled with his presentation in advance of Pontiac's 37th annual Terry Fox Run (Sept. 15 at Pontiac High School), and even managed to get a \$250 spontaneous donation from the council. He implored the mayors to put together a team and encourage people to participate, emphasizing that this is an event for all Pontiac residents.

In the public question period, there were several questions from citizens concerned about the mayor's multi-use committee, and the effect that motorized vehicles would have on the cycling trail. Mayors Gaston Allard (Fort Coulonge) and Maurice Beauregard (Campbell's Bay), explained that the council has a mandate to only study the issue and deliver their findings to their fellow council members. They refuted the claim that the committee is 'biased', emphasizing that they will make recommendations based only on the facts that they uncover.

The committee, made up of Mayors Allard, Beauregard, Sandra Murray (Shawville), Gilles Dionne (Mansfield et Pontefract) and David Rochon (Waltham), was formed at the council's last meeting in June, and has yet to meet. Beauregard stressed that the public would

have a chance to go over the committee's findings when they completed their review.

Some also questioned whether enough was being done to advertise and promote the trail. MRC Economic Development Director Danielle Newman went over the various ways they market the trail, from online maps to appearing at tourism and cycling shows.

Regent Dugas laid out the 2019-2020 budget for the Sustainable Forestry Management Program (PADF), with \$50,160 allocated for forest management on TPI (public) land, \$51,897 for a strategy to use wood resources and implement structuring projects as well as \$25,000 for the Office des Producteurs de Bois du Pontiac to promote forest management on private land. It was resolved unanimously.

Grants and funding

Newman introduced an amendment for Territory Development Fund (FDT) projects from this year, which would give recipients who received partial funding some additional flexibility to modify the scope of their projects, due to the extensive flooding in the region. Beauregard disagreed, noting that applicants affected by the 2017 flooding did not receive such accommodation.

He and Murray were the only mayors opposed to the motion.

Stéphane Labine of the Caisse Populaire was approved to be added to the FDT analysis committee, and Warden Jane Toller stepped down from the committee and was replaced by Sheenboro Mayor Doris Ranger. Nicole Thompson, owner of Thompson Depanneur in Portage du Fort was approved to sit on the MRC's investment committee.

Council approved Newman's grant submission for the regional investment fund (FARR), which was divided into three phases. Phase one is the creation of a territory marketing strategy, while phase two is investor attraction and would involve the hiring of a welcoming agent.

Speaking after the meeting, Toller was enthusiastic about the idea.

"This is a position that [MRC] Vallée de la Gatineau has and they're getting good results," she said. "Basically it would be to have someone in the MRC who, when people come or businesses want to invest here ... it's someone who could introduce them to where the schools are, where the services are, maybe just help introduce them to life in the Pontiac."

Phase three was the conservation and enhancement of natural environment. Toller said that the first phase was partially carried out when the MRC hired a firm, CAI Global, to attract businesses to the region. Though some initial meetings had been made, she added that they were disappointed with the progress that had been made.

"The contract was supposed to finish in March, but we feel that they have not complet-

ed the mandate, and so, Danielle Newman is still in contact with them," she said. "So here we are August and they're still working on some details. What we're hoping to obtain from them is one tangible objective which is a micro-site. A micro-site would be a place on our website, like a go-to place for economic development and we needed their expertise to create that."

She said that the MRC will withhold a portion of the \$49,000 in funding until the mandate is met. The majority of the money (\$40,000) came from a grant from the Caisse Populaire, while the rest was covered by the MRC.

Roads, power lines and environmental assessments

The council approved to support a letter from the Municipality of Shawville to the Ministry of Transport and Pontiac MNA André Fortin to pave the section of Rte. 303 that passes through the town (rue Centre).

They also sent a request to Fortin, Hydro Quebec and the local farmers union (UPA) to get an explanation for the numerous power outages that have plagued the upper Pontiac municipalities of Chichester, Allumettes Island, Sheenboro and Waltham. They requested a sit-down meeting with representatives and the council of mayors.

Council also passed a resolution that was passed by the MRC Vallée de la Gatineau, decrying the provincial environment ministry's permit application process. Toller explained that former warden and current director of the Pontiac Sorting Centre in Litchfield approached the council and spoke about the difficulties the centre has had getting their site approved by the ministry.

Earlier this year, the sorting centre was hit with more than \$40,000 in fines for the improper storage of construction waste. Toller noted that the MRC had requested a meeting with the ministry about the file and had been refused. She said that huge delays in the approval of permits and the amount of redundant information the ministry requires had hamstrung operations at the facility.

It was also announced that the Piscine Pontiac Pool project was moving forward, with an application being put in for the FARR program for funds to have detailed plans drawn up. She said that current committee president Todd Hoffman had put forth a compelling application.

"There's no amount of money stipulated, but they need the updated architectural drawings, and specs that would be needed for construction," she said, noting that the project fit two key criteria, in that it contributes to health and wellness for the region as a whole, as well as improves the interprovincial competitiveness of the area.

Toller said that she was hopeful there would be funding announcements for the region coming in the near future.

4 -H Club hosts annual judging competition



J.D. Potié, THE EQUITY

On Aug. 24 Shawville's 4-H Club hosted around 50 kids for its annual judging competition. Pictured, left to right, club members Charlotte Graham, Laura Graham, Grace Kelly and Molly Dowe examine a collection of mittens during the event.

J.D. POTIÉ
SHAWVILLE Aug. 21, 2019

On Aug. 21, around 50 members of Shawville's 4-H Club gathered at the Shawville Fairgrounds to take part in the club's annual judging competition.

As the first part of a two-legged event, the competition served as an opportunity for the club's members to prepare work on their public speaking abilities ahead of their showing at the Shawville Fair.

According to the Shawville 4-H Club's President, Bradley Dubeau, the judging competition served as a prerequisite for members wanting to partake in the showing.

The event comprised of a judging session where students earned points depending on their assessments on a variety of commodities, including livestock and produce.

After all the kids got registered, organizers divided them into small groups according to their ages. All participants were between six and twenty-five years old. Additionally, the event varied between a series of written and oral challenges.

With six stations on site, each representing a different class of product, kids had six minutes in order to verify the products in

front of them and make their assessments before rotating onto the next station.

Each class featured four items and ranged from live cattle, to soybeans and even mittens.

Kids had to base their own opinions and explain which stood out most.

Once all the members went through each station, they took part in a quiz put together by the Ministry of Agriculture Fisheries and Food (MAPAQ), which also counted in the competition.

At the end of the event, kids feasted on ice cream and cookies provided by the 4-H club, Dubeau said.

According to one of the club's leader, Jessica Cox, the competition is a great teacher of leadership skills and a good test for their public speaking abilities.

"It's just teaching them to make choices and to know what they're looking at," she said. "Because you're judging stuff all day every day, like if you're picking out a shirt, you're deciding which one is the best one. So, it's the same thing."

Hydro Quebec addresses issuses in Allumettes

J.D. POTIÉ
ALLUMETTES ISLAND
Aug. 26, 2019

With power outages going off at a record-breaking rate in Allumettes Island this year, with an all-time high of 22 in July, municipal staff are growing impatient searching for answers.

According to media relations consultant with Hydro Quebec Isabelle Nuckle, a team of Hydro Quebec representatives have spent the last month analyzing the situation and have acknowledged that the issue needed to be addressed.

She noted that they have repaired two broken electrical wires in the municipality. However, with outages

still happening on a continuous basis, the same team of workers is expected to return to the island to work on more projects.

Last year, Hydro Quebec employees did substantial work in the municipality regarding managing vegetation along the lines, which leads her to believe that the outages are likely caused by issues with the electrical lines rather than nature.

“We can’t determine exactly what it is at the moment,” she said.

After contacting Hydro Quebec on multiple occasions throughout the summer, only to get no answer, Mayor Winston Sunstrum said he has finally gotten in

touch with the corporation.

Last week, Sunstrum received a surprising voice-mail message from Hydro Quebec’s Director General for the Outaouais and Laurentides regions, Martin Perrier

In the message, Perrier noted that he had sent a team of employees to work some of the lines in the municipality and inspect the town’s electrical equipment. He also acknowledged the unprecedented rate of power outages, over the course of the summer.

Sunstrum noted that a planned outage took place on the morning of Aug. 20 and that things have gotten relatively better since getting

in touch with Hydro Quebec. “We didn’t have any interruptions,” he said. “It has improved since we’ve communicated with them.

However, the municipality is still seeking more information on the matter, Sunstrum said.

According to Sunstrum, Perrier showed an interest in organizing a meeting with municipal council to discuss the issue.

For Sunstrum, the biggest incentive behind speaking with Hydro Quebec representatives is finding a way to provide consistent electricity for everyone in Allumettes Island.

In the meantime, the most pressing issue is for Hydro

Quebec to be transparent with its customer base, Sunstrum said.

“It’s frustrating when things are not going right but you can’t get any information on it,” he said.

Sunstrum said he would like to set up a program where Hydro Quebec could update local residents on their plans when it comes to addressing the problem.

With multiple electrical lines feeding different parts of the municipality, the town finds itself in a unique situation, Sunstrum said.

He explained that with numerous companies involved, including two Ontario enterprises, the probability of power outages taking

place goes up significantly.

In a perfect world, the municipality would be solely connected to a single power source, Sunstrum said.

“Ideally, we would only be hooked up to the Quebec system,” he said. “The hydro coming from the Bryson power station is much more consistent than what we are receiving at the moment.”

For Sunstrum, a substitution of providers would be positive for the region, especially in the Waltham area. A few years ago, municipal council raised the issue with Hydro Quebec. However, since it would be an expensive project, he isn’t convinced Hydro Quebec is on his side.



**Royal Canadian Legion
Pontiac Branch 162**
**4 BALL - BEST BALL
Annual Golf Tournament**
Saturday, September 7
Mickey Creek, Vinton - Tee-off 11h30
Golf and supper - \$65
One free beverage when complete
To register Ron Woodstock
monahope1@hotmail.com
Cart rentals: 819-648-2900



Bristol Fire Department Inc.
Fireman’s Ball
Saturday, Sept. 7, 2019
Jack Graham Community Centre
Refreshments • Music
Doors open at 8 p.m.
Late Lunch Served
\$5.00 per person

Nearly \$10,000 donation for Villa James Shaw



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Pontiac MNA André Fortin (front right) was in Shawville on Aug. 26 to present the Villa James Shaw board of directors with a cheque for \$9,800. The planned seniors residence will have 50 units and will sit on Centre Street, a stone’s throw from the hospital. Pictured, he hands the donation to President Albert Armstrong.

**CALEB NICKERSON
SHAWVILLE**
Aug. 26, 2019

On Aug. 26, Pontiac MNA André Fortin was in Shawville to present a cheque for \$9,800 to the Villa James Shaw board of directors.

The funding comes out of Fortin’s discretionary envelope, and he said it was rare for him to give such a large chunk to a specific project.

“This is from my own MNA’s envelope, it’s about \$80,000 per year, but we tend to not give \$10,000 checks to anybody,” he said. “I think in the last five years we’ve done it once before, and I think it was the [Residence Meilleur].”

“You guys have such an energizing project for the community,” he continued. “It’s going to change the way seniors live out their days in the area.”

President Albert Armstrong said that members of the board would be meeting with their management group to look at the financing of the project.

The lion’s share of the bill will be taken care of by the Canadian Mortgage and Housing Commission (CMHC), but Armstrong said that how much was left for the committee to make up was still unclear.

“We’re definitely certain that the minimum amount that the CMHC will be getting us financing for will be 90 per cent,” he said, noting that they were hoping for closer to 95 per cent. “We would like to see it more, but there is a possibility that that is where it’s going to be.”

He said that if all goes smoothly, they hope to break ground up on rue Centre next spring.

Fiorillo sentenced to 90 days, community service

CHRIS LOWREY
MUN. OF PONTIAC
Aug. 22, 2019

The former head of Public Works at the Municipality of

Pontiac, Frank Fiorillo, pleaded guilty on Aug. 22 to impersonating a peace officer.

Fiorillo was charged with impersonating a peace offi-

cer and breach of trust in September of 2017 after a nearly year-long investigation by the province’s L’Unité Per-manente Anticorruption

(UPAC). He served in his position from Aug. of 2016 to Nov. 2016, shortly after he was recorded posing as a mem-

ber of UPAC by contractor Jean-François Aumont.

Fiorillo, who now works for the City of Montreal, was sentenced to a 90-day prison

sentence, which will be served in the community and will be required to perform 100 hours of community service.

Parc Leslie celebrates past president with a bench

CALEB NICKERSON
OTTER LAKE
Aug. 22, 2019

On Aug. 22, staff and campers from Parc Leslie in Otter Lake gathered at the camp’s canteen to celebrate the retirement of a long-serving volunteer and board President, André Loranger.

Current President Scott Lemay explained to the crowd that they had managed to keep the party a secret from Loranger.

“André was under the impression that tonight was a kind of end of the year soirée for the board, and to welcome back our previous director general [Jean-François Dion],” Lemay said.

“Truth of the matter is, tonight is about you. We’re all here to honour you, thank you and congratulate you for all your years of outstanding service and leadership that’s been a huge contributor to the social and economic development of the park.”

Lemay added with a laugh that he didn’t think they were going to make it out of the car, as Loranger was all business, discussing various bylaws and lease agreements.

The park’s assistant director, Carol St. Aubin, also praised the man’s devotion to the region.

“I first met him when I

worked here 18, 19 years ago,” she said. “He was a board member then, he wasn’t the president. I always found that he seemed to be very dedicated, you could tell that the park’s well-being was always at the forefront for him.”

Dion was impressed with Loranger’s tackling of massive issues that the park faced with their septic services, as well as his business sense and vision.

Loranger joined the board in 2003 shortly after moving to the region from Ottawa. He explained that during his tenure, he oversaw a lot of the infrastructure at the park, from the buildings to

the addition of septic services as well as expanding the number of campsites by the dozen.

“It was really the very, very beginning,” he said. “All the infrastructure, the bathrooms, everything had to be done.”

Loranger said that looking back, while some expansion

is necessary, he would like to preserve the tight-knit atmosphere of the campground.

“Now I have a different mind. I think that the quality of the park is the fact that it’s small,” he said. “We need to grow, revenue [needs] to cover expenses, but big parks have other types of

problems and it loses the family setting.”

The park’s board of directors also presented the man of the hour with a gift: a chainsaw-carved bench by Nicolas Petkoglou of Lone Wolf Chainsaw Art, outfitted with a plaque memorializing Loranger’s contributions.



Caleb Nickerson, THE EQUITY

The Parc Leslie board of directors celebrated the long career of André Loranger, the camp’s former president, and dedicated a chainsaw-carved bench in his name. From left: President Scott Lemay, Loranger and camp director general Jean-François Dion.

★ SCHEDULE ★

THURSDAY, AUG. 29 • JEUDI LE 29 AOÛT
4:00 pm Gates open / Ouverture des portes
Pony rides-Poultry Barn / Tours de poney gratuit-près du zoo pour enfants
5:00 pm Beauce Carnaval midway opens / Ouverture des manèges
6:00 pm Beer Tent opens / Ouverture du bar et de la terrasse
7:00 pm All exhibits open / Ouverture des différentes expositions
R Truck pull & Tractor pull/ Tir de camion et tir de tracteur
A Official opening / Cérémonie officielle d'ouverture
M 7:30 pm Gates close / Fermeture des portes
B 10:30 pm Beauce Carnaval Midway Closes / Fermeture des manèges
11:00 pm Beer Tent Closes / Fermeture du bar et de la terrasse
12:30 pm

FRIDAY, AUG. 30 • VENDREDI LE 30 AOÛT
9:00 am Gates open / Ouverture des portes
10:00 am Exhibits open / Ouverture des différentes expositions
A 4-H Steer judging / Concours des bouvillons 4-H
R 10:30 am Heavy Horse line classes / Concours de chevaux de trait
A 11:30 am Local 4-H achievement day / Compétition du club des 4-H local
12:00 pm Beauce Carnaval midway opens / Ouverture des manèges
R Beer Tent opens / Ouverture du bar et de la terrasse
A 12:30 pm Charolais, Maine Anjou, Shorthorn shows / Exposition des bovins
Lawn Tractor Pull / Tir de tracteur à gazon
M 6:30 pm Heavy Horse show / Concours de chevaux de trait
A 7:30 pm Beyond Driven
M 9:00 pm Sassi Jordan
B 10:30 pm 4-H Steer & Small Animal Auction / Encan des bouvillons 4-H et petit animal
Beyond Driven
Gates close / Fermeture des portes
Beauce Carnaval Midway Closes / Fermeture des manèges
11:00 pm Beer Tent Closes / Fermeture du bar et de la terrasse
12:30 pm

SATURDAY, AUG. 31 • SAMEDI LE 31 AOÛT
8:00 am Gates open / Ouverture des portes
A 9:00 am Regional 4-H show / Compétition des clubs 4-H de la région
10:00 am Exhibits open / Ouverture des différentes expositions
R Heavy horse show / Concours de chevaux de trait
A 11:00 am Beer Tent opens / Ouverture du bar et de la terrasse
12:00 pm Beauce Carnaval midway opens / Ouverture des manèges
SA Pee Wee show / Compétition des vaches laitières catégorie pee wee
A 12:30 pm Pet show- In front of tent in entertainment area
Concours des petits animaux de compagnie - près de la scène principale
M 1:30 pm Pontiac Clergy Association / Association du clergé du Pontiac
A 3:00 pm Simmental, Crossbred, Angus shows, Mark of Excellence
Hereford show / Concours des bovins Simmental, Angus, Hereford
B 3:00 pm Young Bucks
A 7:00 pm Holstein show / Concours des vaches laitières Holstein
M 7:30 pm Ransom
M 9:00 pm Hunter Brothers
B 10:30 pm Ransom
Gates close / Fermeture des portes
Beauce Carnaval Midway Closes / Fermeture des manèges
12:00 pm Beer Tent Closes / Fermeture du bar et de la terrasse
12:30 am

★ HORAIRE ★

SUNDAY, SEPT 1 • DIMANCHE LE 1 SEPT
8:30 am Gates open / Ouverture des portes
A Light horse show / Concours de chevaux de selles et d'attelage léger
A Western Horse show / Concours des chevaux Western
R Exhibits open / Ouverture des différentes expositions
10:00 am Sheep show / Concours des moutons
R Beauce Carnaval midway opens / Ouverture des manèges
12:00 pm Beer Tent opens / Ouverture du bar et de la terrasse
R Horse Pull / Tir de chevaux
M 1:00 pm Steve Stock Band
Cattle Exhibits Close / Fermeture de différentes expositions de bétail
M 2:30 pm Michaela Cahill & Rene Bertrand
M 4:00 pm Wayne Rostad
B 5:00 pm Steve Stock Band
M 7:30 pm Phil Denault
M 9:00 pm Brett Kissel
B 10:30 pm Phil Denault
10:30pm Gates close / Fermeture des portes
12:00 am Beauce Carnaval Midway Closes / Fermeture des manèges
12:30 am Beer Tent Closes / Fermeture du bar et de la terrasse

MONDAY, SEPT 2 • LUNDI LE 2 SEPT
NO LIVESTOCK EXHIBITS / FERMETURE DES ÉTABLES. LES EXPOSANTS DOIVENT QUITTER LES LIEUX
8:00 am Gates open / Ouverture des portes
9:00 am (to 3 pm) Classic Car & Bike Show / (à 15h00) Exposition de véhicules classiques
10:00 am Exhibits open / Ouverture des différentes expositions
12:00 pm Beauce Carnaval midway opens / Ouverture des manèges
Beer Tent opens / Ouverture du bar et de la terrasse
Demolition Derby / Derby de démolition
Heartbeats
R 12:30 pm Exhibits Close / Fermeture des différentes expositions
B Poultry Barn Petting Zoo Closes
2:00 pm Fermeture de l'exposition des volailles et du zoo des enfants
3:00 pm Gates close / Fermeture des portes
4:00 pm Beauce Carnaval Midway Closes / Fermeture des manèges
6:00 pm Beer Tent Closes / Fermeture du bar et de la terrasse

Tout au long de la fin de semaine
THINGS TO SEE DURING YOUR VISIT

Agricultural Awareness Station | Station de la sensibilisation à l'agriculture
Handicraft & Horticulture Displays | Expositions artisanal et horticoles
Poultry Exhibit & Poultry Barn | Exposition des volailles
Petting Zoo | Le zoo des petits animaux de la ferme
Free Pony Rides | Tours de poney gratuit
Children's Entertainment Stage | Spectacles au Théâtre des enfants
Commercial Displays | Exposants commerciaux
Beauce Carnaval | Manèges de Beauce Carnaval
Sûreté du Québec | Tente de la Sûreté du Québec
Pontiac Museum | La Musée du Pontiac est ouvert
ATM | Un Guichet automatique est disponible sur place

LEGEND / Legende

A.....Arena / Aréna
M.....Main Stage / Scène Principale
C.....Children's Area / Théâtre des enfants
R.....Outdoor Ring / Ring Extérieur
AA.....Agricultural Awareness Station / Station de renseignement sur l'agriculture
B.....Beer Tent / Bar et terrasse
SA.....Main Stage Area / Près de la scène principale

L'horaire est sujet à être modifié sans préavis. *All times are approximate and subject to change.

CB-L FD hosts annual corn roast

**CALEB NICKERSON
CAMPBELL'S BAY**
Aug. 23, 2019

On Aug. 23, the trucks were all parked outside the fire hall in Campbell's Bay, to make room for all the hungry people that attended the department's annual corn roast. Youngsters got the chance to climb the mighty machines and pretend that they were saving the day.

Out back on the lawn, it was a team effort by the members of the

Campbell's Bay-Litchfield Department to roast corn and fry burgers.

Vice-President Martin Shea is in his fourth year of organizing the event, and said that there was a good turnout at this year's cookout.

"It's been a lot busier than usual, I find at least," he said. "A lot more people, more people getting bigger portions."

He explained that the funds from the event will go towards paying off the department's Jaws of Life.



Caleb Nickerson, THE EQUITY
Denis Dubeau and his son Sylvain were slaving away over pots of boiling water at the annual corn roast on Friday.



Caleb Nickerson, THE EQUITY
Members of the Campbell's Bay Litchfield Fire Department gathered for a photo during their annual corn roast on Aug. 23. The funds raised from the event will go towards paying off the department's Jaws of Life.

A wedding gone awry in Bristol



Caleb Nickerson, THE EQUITY
The Pontiac Community Players celebrated the tenth anniversary of Bristol Summer Theatre at Coronation Hall from Aug. 21-24 with a production of the comedy Happily Ever After. From left: Bruce Puff (Greg Graham), Polly Rosenhaus (Leona Lalonde), Chester Renfro (Craig Young) and Adelle Renfro (Marguerite Carmichael) discuss how to save the wedding.

**CALEB NICKERSON
BRISTOL**
Aug. 21-24, 2019

The Pontiac Community Players (PCP) had Coronation Hall in Bristol packed to the rafters this past week for delightful summer romp, *Happily Ever After*.

Taking place from Aug. 21 to 24, the community theatre troupe had the audience

in stitches with their memorable portrayals of a cast of zany characters. The opening night also featured a meal prior to the show.

A young bride Francie Renfro (played by Tanya-Leigh Maguire) throws her wedding into disarray due to an infatuation with a mysterious Gert Fleers (played by Brodie Telford), who happens to be comatose. Her

parents Adelle and Chester (played by Marguerite Carmichael and Craig Young) along with her dismayed fiancé Kyle (played by Connor Stephens) set to work to save the wedding.

Their task is complicated by a canine funeral, a presidential visit as well as the quirky caterer Polly (played by Leona Lalonde) and her assistant Gwenjane Searcy

(Alyssa Graham).

The loony plot ramps up near the end of the first half, as Gert awakens from his slumber and appals everyone with his horrific accent. Telford, making his debut with the PCP, had the crowd doubled-over with laughter from when he opened his mouth until the curtain fell.

This play marked the tenth anniversary of Bristol Summer Theatre, which kicked off in 2010 with *The Dagg Haunting*.



Caleb Nickerson, THE EQUITY
The formerly comatose Gert Fleers (Brodie Telford) embraces the soon-to-be-married Francie (Tanya-Leigh Maguire).

Lookin' chic at Dubeautique

**CALEB NICKERSON
SHAWVILLE**
Aug. 26, 2019

There's a new business in town for those looking for a bargain on a trendy new look.

On Aug. 26, Dubeautique opened its doors at 269 Main Street in Shawville, and owner Joanne Dubeau said that it had been a long-time goal of hers to open up her own shop. Her children were on hand to assist for the grand opening and welcome customers to the bright, rustic-themed interior.

"Because of my passion, I love to go thrift myself, I've been going and sourcing in other towns and I thought, you know, Shawville could use one," she said. "I said it'd be a dream. And the dream's alive, here we go."

The store features a large variety of clothing, shoes, jewellery and accessories for men, women and children.

Dubeau said that while she currently doesn't have the space, she would like to add some furniture in the future.

"Better off to start small and see what happens from there," she said. "I haven't got a lot of furniture yet or anything like that because I don't have the room, maybe at some point or other."

Dubeau is well-known in town, either through her country music or from more than two decades at the local restaurant Hursty's. Though she was still working out her hours, she said that it would likely be Wednesday to Saturday, from ten to five.

"I haven't got it set in stone yet, but I'm planning on maybe a Thursday or Friday night staying open a bit later for people who can't get here during work hours," she said. "That's where I'm at for the moment. Of course for Shawville Fair we're opening longer hours."



Caleb Nickerson, THE EQUITY
Joanne Dubeau poses in front of Dubeautique, her newly opened shop on Main Street in Shawville. The store offers a wide variety of clothing, shoes, jewellery and accessories for men, women and children.

JUDGING: 4-Hers hone their skills

Continued from page one

Along with contributing to various community events, members have worked on their respective projects all year. The showing serves as a culmination of all the efforts they've put in, said Cox.

"It's kind of where they get to show off their hard work all year," she said.

"It's been a super long tradition," she said.

Win the past, the judging competition took place at the fair during the same

time as the showing. But with the fair growing, the club decided to, instead, use the event as an opportunity to prepare for the big showing at the fair.

For Dubeau, the most rewarding aspect of the judging competition, besides trying to win it all, is that it helps young people find ways to think and express their thoughts freely.

"It's a way to learn how to have your own opinion," he said. "It's a valuable skill that you don't really realize

until later on."

For the 19-year-old, the oral judging portion of the event is also very beneficial for members to grow as individuals.

Throughout his time with the club, he's noticed quite a few people emerge from their shell and become much more comfortable speaking in front of people on any given subject.

"It's to build confidence," he said. "A lot of people are nervous when they judge. I've talked to many young

members and they feel accomplished and they start feeling better about talking in front of people. It's a great way to help your public speaking."

After both events, the kids' scores will be tallied up and the winners of the top judge and the top aggregate (scores of both events combined) will be announced at a ceremonial banquet, which is to be held in November, according to one of the organizers Kayla McCann.

**REGISTRATION and OPEN HOUSE for
NEW CADETS**
AGES 12 TO 18
Tuesday, Sept. 10, 2019, 7:00 to 8:30 p.m.
433 RCAFA Wing, 164 Argyle St. S., Renfrew
Experience Flying, Camping, Biathlon, Marksmanship, develop leadership, citizenship and friendships and many other adventures are waiting for you.
To register please bring your health card and birth certificate.
Can't make the open house, registration is ongoing Tuesdays from 6:30 - 9:00 p.m.
For more information call 613-432-4863
Check us out on Facebook.com/653/Champlain OR ONLINE AT: www.653champlain.ca OR www.cadets.gc.ca


Atkinsons Bar
Hwy, 148, Shawville • 819-647-2526
Get your teams registered for the
OTTAWA HEART INSTITUTE GOLF TOURNAMENT
Saturday, Sept. 21, 2019
Mickey Creek Golf Course, Vinton, QC
Golf: \$25 per person at Mickey Creek Golf
BBQ Dinner at Johnny Ks (Atkinsons)
with entertainment to follow
Please call 819-647-2526 or Mickey Creek 819-648-2900
to book your tee time and reserve your meal
\$25 Golf Only. \$25 Meal Only.
\$20 Cart rental (2 people) OR \$60 person all in.

LOUIS CARON
MAJOR RENOVATION CONTRACTOR
10204307 Canada Inc. RBQ 5743-4664-01
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
QUEBEC & ONTARIO LICENSED
819-215-4590
caronconst@hotmail.com
36 Leach Road, Thorne, QC
OUR SERVICES:
COMPLETE CONSTRUCTION & RENOVATION SERVICES
HOUSE LIFTING AND FOUNDATION REPAIRS
MRC- PROVINCIAL & FEDERAL GRANT PROGRAMS
COMMERCIAL, AGRICULTURAL & RESIDENTIAL FENCING
ROOFING: COMMERCIAL FLAT & RESIDENTIAL
SEPTIC SYSTEMS OF ALL TYPES

5 Generations
(picture taken June 30, 2019)
Great-great-grandmother Elaine Hamilton/Mohr/Bronson, great-grandmother Shirley-Mae Mohr/Davis, grandfather Stephen Davis, mother Samantha Davis/Rodrigue and baby Zachary Rodrigue.


JAMIESON TRAVEL & TOURS
FALL TOURS
Mackinac Island & Frankenmuth
5 Days | Sept. 30 - Oct. 4, 2019
The Gaspé & Quebec City
6 Days | Oct. 6 - 11, 2019
Other Upcoming Tours
Branson, MI 8 Days | Oct 28-Nov 4, 2019
Iceland's Northern Lights 7 Day | Oct. 21-27, 2019
All Star Irish Cruise 8 Days | Feb. 22-29, 2020
Tropical Costa Rica 9 Days | March 9-17, 2020
Croatia and Its Islands 12 Days | May 26 - June 6, 2020
America's Midwest Adventure 8 Days | June 21-28, 2020
Local: 613.582.7011 | Toll Free: 1.888.582.7011
www.jamiesontravel.com


**À SHAWVILLE LA FAMILLE EST AU COEUR DE LA FOIRE
THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR**
EXPO SHAWVILLE FAIR
29 AOÛT - 2 SEPT. 2019 AUG. 29 - SEPT. 2
SASS JORDAN
HUNTER BROTHERS
BRETT KISSEL
FRIDAY SASS JORDAN Beyond Driven
SATURDAY HUNTER BROTHERS Ransom
SUNDAY BRETT KISSEL Wayne Rostad
DERBY DE DÉMOLITION CONCOURS DE CAMIONS
MIDWAY PRIX TOUT INCLUS | PAY ONE PRICE
DEMOLITION DERBY TRUCK & TRACTOR PULL
LE ZOO DES PETITS ANIMAUX | COMPÉTITIONS ÉQUESTRES | LE CONCOURS DES VOLAILLES
ÉTABLES VACHES ET BÉTAIL | EXPOSITIONS HORTICOLE ET D'ARTISANAT
www.shawvillefair.ca
PETTING ZOO | HORSE SHOWS | POULTRY DISPLAYS | DAIRY & BEEF BARN
HOME CRAFT & HORTICULTURE DISPLAYS | AGRICULTURAL AWARENESS STATION
NO PETS | NO COOLERS
PAS D'ANIMAUX DOMESTIQUES | PAS DE GLACIÈRES



Published weekly by Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0
Call 819-647-2204 Fax 647-2206
www.theequity.ca

Copyright 2019 Publication Mail Reg. No. 08560
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of CCNA, QCNA, Hebdo Select & ISWNE





DEADLINE MONDAY NOON

Editorial

Fair-well to summer

Well, it’s that time of year again, and the countdown to the Shawville Fair is on.

In just a few dozen hours, the gates will open and for just a moment, the fairgrounds will be the centre of the universe as far as many Pontiacers are concerned.

Our fair town will be flooded with visitors from far afield and down the road, the shops and sidewalks teeming with people. Lifted trucks and minivans will line the streets and parking spaces, filled with first-time fair-goers or old hands looking to make their mark in the arena.

One thing that sticks out is the wide range of smells that envelop you when you arrive and stick with you many years later. The, uh, rich smell of livestock mixed with burgers, and fries, diesel exhaust and sunscreen, Budweiser and cotton candy, it all melds into one big wax ball of good memories.

There really is something for everyone, from observing the majestic animals in the show ring to the clumsy beasts in the beer tent, from classic performances on the big stage to humble exhibits by local artisans.

However, Labour Day weekend is quite bittersweet for many, as it marks the end of the summer and beginning of the school year. Once the fair winds down, it comes with the sinking feeling that it’s also time to put away the cervezas and Hawaiian shirts and get back to the “normal” routine. It’s time to pack up the cottage and get back to the salt mines, that is, if you got to leave them at all.

It’s equal parts invigorating and saddening, looking back on a summer as it fades into autumn. For every golden memory made or monster fish caught, there’s usually a bad sunburn that you’d like to forget, or a good friend you just couldn’t find the time to see.

While the fair is a way to bring people together and showcase this region’s talent, it’s also a silent, sombre reminder that all good things come to an end, and it’s imperative that you smell the roses while it’s still nice out.

Have a safe and happy weekend everyone.

Caleb Nickerson

The Parents’ Voice

By Shelley Heaphy

The 411 on lice

With back to school upon us, tips and tricks on avoiding head lice is on every parents to do list. Hopefully some of these tips will help us out.

Every time I see a child scratch their head, even just once, you can be sure they are getting checked. I hate lice. Any parent who’s had to deal with lice will concur that they too hate them. These tiny little bugs are the absolute worst creatures to have to deal with. They’re much harder to deal with than you can imagine. They cause so much trouble, work and stress. For anyone who is worried about that little note that often comes home from school, here’s some of the 411 on lice.

Now I’m no expert, I’ve had lots of family members deal with lice and definitely remember getting lice when I was little. To try and keep these little buggers out of our house I have been doing some research.

Continued on page five

Spiritual Growth

By Esther Colpitts

Kindness counts

I don’t know exactly how it takes over, but when too much goes wrong in my life, I start feeling miserable. That’s exactly what happened this weekend. I ended up telling my friend whom I walk with my tale of woe and as usual she was understanding and even suggested a solution. Then of all things, she came over and actually fixed the problem. I was so encouraged.

This event reminded me again of what I’ve known for a long time. Having a friend/being a friend, makes a difference on this hard road called life. Sometimes we will be the one in need, other times it will be someone else. The point to remember is we were made to be interdependent. And sometimes, like the Good Samaritan in the Bible, a need will arise and we will be given an opportunity to help out in someone else’s life. Kindness makes a difference.

esthercolpitts.com



Dave Moore, THE EQUITY

Clean cut

Rebuilding the team

by Chris Judd



Outstanding in his field

Most of us have watched closely as our favourite sports teams have gone from winning the cup to just a team in only a few years. A couple players get too old. A star player gets hurt and cannot return to his glory days. Another team gets the pick of the draft and the team scouts have not been lucky at finding a few hot new players.

The success or failure of filling the stadium or rink and the future of the club surviving financially, depends on rebuilding the team quickly.

Since 1991, we have had the opportunity to travel yearly with the Progressive Dairy Operators, a group of dairy farmers, nutritionists, bankers, dairy equipment manufacturers and other people interested in the future of dairying. My health has prevented me from doing this yearly educational holiday for several years.

This year, we renewed old acquaintances and friends when we again spent a week traveling with the group visiting 12 of east-

ern Canada’s best dairy farms. We even visited Canada’s first distillery to make vodka from a useless milk by-product; and a large marijuana grow-op that employs 2,200 people.

A few years ago, I wrote a series of articles called “The Seven Bank Accounts of a Farmer.” One very important bank account is the team which includes the family, the banker, the nutritionist, the crop specialist, the accountant, the mechanic, all the barn and machinery equipment suppliers, a lawyer, several university contacts and many others.

Every farm that we visited has successfully gone through a team rebuild during the past few years. At three of the 12 farms visited it is now the daughters who are the new team managers.

The farms visited ranged from milking 60 cows to 750 cows. They milked with milking parlours, 50 stall rotary parlours or robotic milking machines. All the farms visited were impeccably clean and well managed.

Some farms used computers and robots to mix and deliver feed. Some used robots to push up feed to the cows instead of using a man with a broom. Some used a robotic calf feeder but the farm where grandma managed and fed the calves had the biggest and best calves and heifers and her daughter was the manager.

In 2018 that was the most efficient dairy farm in Canada. Many farms now use foreign workers to do farm work because they are very reliable.

Every farm or other business goes through changes in the team and very quickly may have to replace a key team member. Not all families stay together for years.

Sometimes a feed nutritionist moves to another company and a decision must be made to follow the nutritionist or trust that the feed supplier has a new nutritionist, as good or better on staff.

One farm we visited had to form a new machinery partnership with a neighbour farm when their custom operator who chopped haylage and corn silage was suddenly arrested and is now resting in prison.

Several of the farms visited had come through a very harsh winter and most of their alfalfa was winter killed. They had to quickly find a new source of protein

roughage to replace the alfalfa haylage. Some chopped soybean fields for protein silage. Some farms now buy wet brewers grain from the beer industry to make up for the lost protein and digestible fiber in the alfalfa haylage.

When I looked around at the dozens of computers, electric motors, controls, sensors and switches at some farms and think that one good crack of lightning could shut down the entire operation, I would get very nervous.

Other dairy farms could continue on quite well with only a small generator to run the milking equipment if lightning or a power outage hit.

The marijuana plant partnered with a local chocolate maker to manufacture chocolate in the same plant and be ready to produce marijuana infused chocolates when they are legalized.

Whether you are a dairy farmer or run some other business, be ready to rebuild the team quickly and successfully when you have to.

Chris Judd is a farmer in Clarendon on land that has been in his family for generations. gladcrest@gmail.com

Aug. 31, 1994 25 Years Ago

Quyon BBQ raises cash for firefighters: Quyon’s fifth annual BBQ to raise money for the volunteer firefighters was a success thanks to sponsors Freshmart, Shorewalk Vacation Villas, Weston Bread and Laflamme-Filion Pharmacy.

Sunny weather enticed about 200 hungry people to take in the even held in conjunction with Freshmart’s anniversary. \$630 was raised for the firefighters.

Terry Fraser was the lucky winner of a one week stay for four at the Shorewalk Vacation Villas in Florida donated by Bob David of Shorewalk and Rick Poirier of Freshmart. Those who helped out during the day were Lucille Ladouceur, volunteer firefighters Roger Miljour, Guy Marcotte, Lorne Dagenais, Roger Dubois, Leo Ladouceur, fire chief and Rick Poirier.

Whitewater rodeo excitement: At the second annual Whitewater Rodeo, paddlers from across North America were hailing the Ottawa River rapids as one of the most impressive sections of whitewater in eastern North America.

The rodeo, hosted by Equinox Adventures of Calumet Island last weekend, drew some of the best paddlers in the world to McCoy’s Hole, the first rapid on the river.

Spectators watched canoes standing up in the air, kayaks flipping end over end and squirt boats, ultra light small kayaks, performing underwater acrobatics.

Sept. 3, 1969 50 Years Ago

Fire destroys home and store at Wyman on Sunday: Mail at the Wyman post office not picked up by last Saturday night and mail which was mailed there Saturday night has most likely disappeared forever.

Sunday evening, the small community of Wyman experienced the worst fire in its history when the residence and general store of E.C. Dods and family was completely destroyed.

The premises also served as a post office for the area.

THE WAY WE WERE

Compiled by Bonnie Chevrier

Willing neighbours were able to remove some furniture, appliances and dishes from the lower part of the residence but little was saved from upstairs and nothing at all from the heavily stocked store.

However, a hole was cut in the south wall of the office and the large safe and most of the post office records were removed to safety.

Adult education in agriculture: Two courses in agriculture are planned for Pontiac County this fall.

One will be held in the Pontiac County Protestant High School in Shawville. This will be for interested farmers in this area and will be under the direction of Chris Judd.

The second course will be held at Harrington Hall in Chapeau and Mr. Barry Stitt of Fort Coulonge will be the instructor.

Sept. 7, 1944 75 Years Ago

Local news: Shawville Fair which falls on Sept. 21, 22, 23 gives promise to being the best on record.

While fishing in the Quyon river on Saturday evening, Chas. Jay of Quyon landed a catfish which tipped the scales at 18 pounds.

Shawville and district shivered and shook in the quake of early Tuesday morning but no damage was recorded.

Hundreds of citizens were awakened in a frightened state and got out of bed. A few bricks fell from a chimney on the residence of Mr. Jon J. Caldwell and in some homes dishes fell from panty and cupboard shelves.

The only injury and that was very slight, happened when the Rev. A.F. Fokes got out of bed and bumped into a door before turning on a light, receiving a slight gash on his forehead.

Steve Mackay in the thick of fighting: “We had some fun at a factory near Caen where the Germans used to give us quite a party each day with mortar fire.” So wrote Tpr. Steve Mackay from France to his sister, Mrs. William Kinmond of Toronto.

“There is an island near this factory and one night we went out on patrol on he island with only 11 men nd an officer. I was a trifle scared afterward when I discovered that more than 300 German prisoners

were taken on the island.”

“A definite and complete and decisive victory - end of war in sight”, General Montgomery declared in a characteristic burst of enthusiasm. Prime Minister Churchill more cautiously refuses to predict an early end of the war but will not guarantee against in ending sooner than we had allowed ourselves to hope.

Aug. 28, 1919 100 Years Ago

Local news: The Farmers Club of Clarendon through their officials have called a meeting of all the farmers of the township to be held at No. 5 school hall to orange for the purpose of putting up a farmers candidate for Pontiac in the next Federal election.

THE EQUITY learns non-officially that a couple of propositions have been laid before the council lately with a view to supplying the town with electric power for lighting and other purposes.

One of these involves the harnessing up of the water power at High Falls on the Quyon river.

The other scheme is the development of a power on Bernard Creek at the foot of Long Lake in Upper Litchfield.

It is expected the provincial elections in Ontario and the referendum on the liquor question will come off early in October.

Polish troops are reported to have administered a crushing defeat to Bolshevik forces who are retreating to disorder.

His Royal Highness, the Prince of Wales, after being received with much eclat at Government House and also at the Parliament buildings in Toronto, on Monday then proceeded to the exhibition grounds and formally opened the Canadian National Exhibition.

Aug. 30, 1894 125 Years Ago

Local News: The C.P.R. will lay steel rails from Stittsville to Smith’s Falls and will employ 100 men for that purpose.

On Sunday the Janet Craig conveyed a party of Arnpriorites to Bristol and returned leaving here at 10 a.m. and getting back about 7 p.m.

Wiarton, Ont. is not a big place but evidently a brave one, its council having tackled the evil of high hats on women. Wiarton

must have a theatre.

The air so filled with smoke last week as to make it oppressive at times, was the result of forest fires on the line of the C.P.R. between Smith’s Falls and Peterboro.

A party of engineers are at work surveying and taking soundings in Chats Lake. Rumour says they are making preliminary survey for the Ottawa Ship Canal Route.

Erick Sullivan, aged 7 years of age of Pembroke, last week while holding a horse by the halter, got the rope tangled about his feet and the horse taking fright at the same moment, the boy was dragged at a furious rate through a large field several times.

When the horse was stopped, the boy was a bruised and mangled corpse.

The Walker Plumbago Company of Ottawa, Ont. whose works are at Buckingham expect by next spring to be making lead pencils at their Buckingham works. They claim their pencils will be quite equal to the best average.

On Thursday last, Mr. W.E. Rowan of Arnprior, placed a piano in the Pontiac House. It was manufactured by the Evans Bros. Piano Co. of Ingersoll, on. and is a fine instrument in every particular.

An interesting sight was witnessed in Montreal on Thursday last, when Admiral Hopkins commanding the five warships now in that port, put the men of the squadron through their land drill on the Camp de Mars.

Oops

In the August 21, 2019 edition of THE EQUITY, “See you in THE EQUITY” faces contest, please note, the name Liam Sylvester should read Russell Neidre, also the name Richard Grimard should read Yvon Vaillancourt. We apologize for any inconvenience this may have caused. Good luck with your entry.

Also in the August 21, 2019 edition of THE EQUITY, in the story, “Cahill finishes top four” on page five, Michaela Cahill’s godmother is Nancy Fleury. We apologize for any inconvenience this may have caused.



The end of the ridge

by J. D. POTIÉ



J.D. Potié, THE EQUITY

On Aug. 21, Joanne Labadie and her husband Doug Briden, owner's of Luskville Farm Lavender Ridge, announced that after 15 years operating the business it was officially time to call it quits. Pictured, Labadie and Briden share a glass of wine between two rows of grape vines.

Years ago, Labadie always felt frustrated with the lack of wineries in the Pontiac and surrounding areas.

Several vineyards and breweries were scattered on the other side of the Ottawa River, but were often too far apart from each other to make an enjoyable excursion out of visiting them.

In the Outaouais, however, there was only one winery: The Vignoble du Clos Baillie in Aylmer.

“We sort of considered them the grandfather of the local wine industry,” she said.

It was all the information she needed to know: that her childhood dream was possible.

Going into a business, largely unfamiliar with what they were getting into, turned out to be a great factor to their success, Labadie explained. Without it, they might have gone in a completely different direction.

“You go into a project like this green and that’s a good thing,” she said. “Had I known everything I know; we both would’ve run the opposite way. It was really good that we were as naïve as we were.”

While her childhood dream was to own her very own

farm, she wasn’t satisfied with just that.

In 2011, the family officially erected the Lavender Ridge winery and boutique at the farm, where they stocked and sold their bottles of reds and whites, as well as various lavender-based soaps, creams and remedies.

Home to over 10,000 cold-weather adapted vines and 3,000 lavender crops used to make different kinds of foods, hygienic and health care products, their boutique attracted customers from all parts of the planet to buy products they couldn’t find anywhere else.

Bottled in 2012, their first vintage of red, Lavigne, won the bronze medal in the “other reds” category at the 2014 Finger Lakes International Wine Competition, an annual wine showcase featuring products from 20 countries, with over 3,700 entries in multiple categories.

Although Labadie has never been a fan of wine competitions, it was still an achievement to be very proud of. More than brand exposure, the accomplishment was a way of proving to people that great wines do not only come from France, Portugal or California; that in fact, they can be cultivated in the Pontiac.

“It was really to show everybody else who was interested in a wine project in the Pontiac that this is the

place,” she said. “We have the terroir. You can do it. It’s important to let other people know that you can make award-winning wine in the Pontiac.”

Raising her three kids, it was important for Labadie to provide them a lifestyle that would instill important life principles, like hard work and discipline.

“It was a quality of life and it was something that I felt I could be home with the kids, share those values with them and introduce them to a work ethic that could get them started in life.”

Along with a staff of around six students returning every summer, their kids, Liam, Jamie and Morgan have worked on the farm for as long as they have lived there; so far, it is a lifestyle that they have cherished, Labadie said.

But in the last couple of years, changes in career trajectories and natural circumstances have made the demands of operating the farm much more challenging.

As the sole full-time farmer, with Briden already working in his respective career as an IT specialist in Ottawa, the family no longer had the time or energy to provide the 24 hour/seven day per week attention that the farm requires.

Plus, after record breaking floods sent the municipality into a state of emergency last spring, in addition to the tornados of 2018 that took a devastating toll on the farm at the beginning of their harvesting season, it has become even more challenging to make time for the business.

Last year, operations continued on a part-time basis, which was still difficult, as they were unable to find enough hands to do the work consistently.

“It was a real struggle,” she said.

Going into this year, Labadie and Briden knew it was likely going to be the last one for Lavender Ridge as well - a decision made before Labadie was elected mayor the the municipality.

“If I was successful in the election, we would close down the farm,” she said.

Originally envisioning a 15-year plan, one of Labadie’s main goals was to make the Pontiac a destination for wine enthusiasts.

Now with multiple vinicultural enterprises scattered throughout in the region, from the Little Red Wagon Winery in Clarendon to the Domaine de Pontiac Village in Quyon, it seems like the operation has grown to fruition.

“Our goal wasn’t just to build a winery,” she said. “We really wanted to build a wine industry.”

“I’m proud to say that there’s actually a budding wine industry in the Pontiac,” she added.

While the closure of the business provides a bitter-sweet feeling for the family - marking the end of a piece of their history - it’s a transition they need to make and ultimately, it’s the right thing to do.

“This year was pretty clear that we weren’t even going to open part-time,” she said. “It was time for us to do what we said we were going to do, which was to move on.”

Even though operations are officially shutting down, Briden plans to keep experimenting with wine and craft beer on a personal basis. But, after a successful run at what has an unforgettable ride, the family is planning on selling the farm at some point in the near future, Labadie said.

OUR PROFESSIONAL ADVICE

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
*Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology*

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

WELL DRILLING

J.R. DRILLING

Water Well Drilling - Forage de puits - Pump Installation
Installation de pompe - Geothermal Drilling
Forage géothermique
www.jrwaterwelldrilling.com

BILL MOLOUGHNEY JR.
Toll Free/Sans frais: 1-877-647-5184
Cellular: (613) 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
Email: info@jrwaterwelldrilling.com
C23 Mitchem Rd. R.R.5,
Shawville, QC. J0X 2Y0

RBQ#8249-8981-46

MONUMENTS

Lloyd and Marj Hodgins Furniture Ltd.

378 Main St. Shawville 819-647-3841/Fax 647-3002
Also see our display - Hwy 148, Mansfield, QC
pontiacmonuments@tlb.sympatico.ca

NOTAIRE - NOTARY

**TRÉPANIÉ & ASSOCIÉS,
NOTAIRES INC.**
Notaires - conseillers juridiques -
Notaries

Me Jean-Pierre Pigeon
jpigeon@notarius.net

Me Nathalie Chrétien
nachretien@notarius.net

CAMPBELL’S BAY - 37, rue Patterson / **819 648-2525**
MANSFIELD - 289-3, Route 148 / **819 683-3434**
GATINEAU - 510, boul. Maloney Est, bureau 202 / **819 643-2021**

SEPTIC TANK PUMPING

**SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING SERVICE**
Summer or Winter

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**
Beachburg, Ontario

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION PIESCHKE

Entrepreneur général - General Contractor
Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations

• Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite - Free Estimates
Cell: 819-962-6010 - Cletus
info@constructionpieschke.com RBQ : 8327-0819-17

PONTIAC’S REALTOR

WORKING FOR YOU IS WHAT I DO!

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L’OUTAOUAIS

Laurena Matechuk
Real Estate Broker
819-962-4640
Lmmatechuk@hotmail.com
FREE EVALUATION

NOTAIRES - NOTARIES

**OFFICE NOTARIAL DU PONTIAC
PONTIAC NOTARIAL OFFICE**

MelMtre Nancy Suominen Tel. **819 647-2994**
305, Main, Suite 1
Shawville, QC J0X 2Y0 Fax. 819 647-2997
nancy.suominen@notarius.net

MelMtre Bernard Monnet
201, Principale
Fort-Coulonge, QC. J0X 1V0 Tel. **819 683-3085**
117, Front, Suite 206, Tel. **819 684-8299**
Gatineau (Aylmer) QC J9H 5S9 Fax. 819 682-1453
monnetb@qc.aira.com

The Parents’ Voice

Continued from page four

Myth busters

1. Lice are attracted to clean and dirty hair. At one time people believed that lice would live on dirty heads, not true. They will host on any head.
2. Louse do not hop, jump or fly. They are crawling insects. There is a very small chance that head lice will spread by sharing items such as combs, brushes, and hats.
3. You do not need to throw things out that can't be put in the washing machine, you can bag things and put them in the basement/garage/outdoor for two weeks to kill the lice.
4. Lice are rare: False. Lice are very common in school age children. We should be checking heads regularly even if we haven't received a note home.
5. There is no shame in getting lice. Lice love all heads and hair.

What to know about lice

1. There are three stages of lice, the egg (nit), nymph and adult louse.
The nit hatches in six to nine days and is found four to six mm from the scalp. If they are not that close they die.
The nymph is a small louse 1.5 mm diameter, they become adults seven days after hatching.
The adult louse multiplies like crazy. They can produce 10 eggs per day. It only takes 12-14 days for nits to reach adulthood.
If the louse is not treated they repeat the cycle every three weeks.
2. The main way head lice spread is from close, prolonged head-to-head contact. For example, when kids hug, are bent down playing a game together, are laying down reading stories together, etc.
3. Most common symptom of lice are itching on scalp near the back of the ears and neck.
4. We should be checking for lice regularly so that we can catch them before they multiply.
Here are some tips for checking your child's head:
Seat your child in a brightly lit room;
Part the hair;
Look for crawling lice and for nits on your child's scalp a section at a time;
Live lice are hard to find. They avoid light and move quickly;
Nits will look like small white or yellow-brown specks

and be firmly attached to the hair near the scalp. The easiest place to find them is at the hairline at the back of the neck or behind the ears. Nits can be confused with many other things such as dandruff, dirt particles or hair spray droplets. The way to tell the difference is that nits are firmly attached to hair, while dandruff, dirt, or other particles are not.

Use a fine-tooth comb to help you search the scalp section by section.

(Source: <https://www.healthychildren.org/English/health-issues/conditions/from-insects-animals/Pages/Signs-of-Lice.aspx>)

5. Treatment — There is the comb out method (which you can find information on how to do online) as well as lice medicine you can buy (at a pharmacy) to treat your child's head. If the treatment is used it should be repeated. If using the medicine it is a good idea to use the comb out method following the medicine to remove the nits and any louse that have survived.

6. How do you treat the rest of your house/things. All bedding, clothing, towels, hats and outdoor clothing, blankets and other items that have soft surfaces need to be washed in hot water and dried at a high heat temperature to kill the nits. Think about anything they had come in contact with two days prior to discovering their lice, it all needs to be washed. Items that cannot be washed can be sealed in a garbage bag (sealed) and put in the basement or garage for two weeks.

7. All household members who have been in contact with the child that has the lice should be checked and possibly treated.

8. Tip — Lice do not like tea tree oil or lavender. Use tea tree oil in your shampoo (add a few drops to the bottle of shampoo your children use) or dab some tea tree oil on your child's forehead and behind their ears before leaving the house. There are also shampoo bars available in our town, made with tea tree oil and lavender.

If you find your child has contracted lice it is a good idea to contact any children (or their parents) that your child has come in contact with so that they too can check for nits and louse on their child. The quicker it is treated the less it multiplies! It should not be something that embarrasses anyone, lice loves all hair. I cannot stress this enough. I remember getting lice and being very embarrassed, at the time people thought lice only lived on dirty heads which really gave off a negative connotation. This is absolutely false.

Fun fact, my head is itchy after writing this article, which happens pretty much every time I think about lice. Get checking those heads and hope to find nothing.

100 years at St. John’s the Evangelist in Campbell’s Bay



J.D. Potié, THE EQUITY

On Aug. 24, members of the Catholic Women’s League (CWL) hosted a centennial celebration for St. John’s the Evangelist Church in Campbell’s Bay. From left: CWL members Angela Lance, Sharon Larivière, Diane Dillon, Sophie Ringrose, President Theresa Dagenais, Kay Ranger, Irene Gratton, Bonnie Beauregard, Janice Beauregard and Sheila Lawn stand together in the kitchen.

J.D. POTIÉ
CAMPBELL’S BAY
Aug. 24, 2019
On Aug. 24, around 40 people gathered in the basement of St. John’s the Evangelist Parish in Campbell’s Bay to celebrate a century of worship at the church.
Hosted by the Catholic Women’s League (CWL), the event was an opportunity for church members to congregate while celebrating such a momentous milestone for the parish.
After the usual Saturday service at 5:15 p.m., folks got up from their benches and convened in a hall located in the church’s basement where around 15 tables were set up and a golden banner on the wall read “100th anniversary”.

Around ten CWL members worked the kitchen, fixing up trays of sandwiches and finger foods, as well as a variety of iced cold beverages. Plus, attendees were able to feast on a cake celebrating 100 years of operations at the parish.
All of the food and drinks on hand were provided and prepared by the members of the CWL.
Attendees served themselves freely from the buffet, topped with a wide selection of delicious delights; others sat at their respective tables and socialized with friends and family.
According to CWL President Theresa Dagenais, the actual centennial date was on Aug. 8. But CWL members originally believed it was on Aug. 23 and since it was a Friday, they decided to push it one more day.
A Campbell’s Bay native through and through, the parish has held a prominent place in the community and her life for as long as she can remember.
“I was born and raised here,” she said. “I was baptized, [I did my] church communion confirmation. I got married here 50 years ago. It will be 50 years next Friday.”
While the turnout was not as high as she would have hoped for, she understood noting that people are not as invested in religion as they used to be, even in the Pontiac.
“There could’ve been more [people]”, she said. “A lot of people don’t attend church anymore.”

The end of an era



J.D. Potié, THE EQUITY

On Aug. 24, cars and trucks were parked on both sides of Hwy. 148 in front of Shawville metal and welding company Magnalum Inc. as customers gathered seeking the best deals at the company’s estate sale. The event featured clearance prices on all sorts of products in the store, including steel, aluminum and a variety of office supplies. Co-owner Keri Richard mentioned that her family is hoping to find a local buyer for the building.



Vinton

DIANE BOISVERT 819-921-5296 news@theequity.ca

I would like to send out my condolences to the friends and family of Violet Normandeau (nee Hearty) who passed away Aug. 14 at the age of 89. She was the wife of the late Jules Normandeau.
On Aug. 9, I drove to Port Carling, Ont. and spent the night at my daughter and son-in-law’s. The next day Shelley and I drove back to Vinton and she spent the week with me. That was great timing because the beans were in full growing mode and we picked beans every single day when she was here. We canned, pickled and froze beans. The cucumbers were all coming at the same time and we made a lot of pickles.
August is always my busiest time of the year with the garden and trying to prepare everything to put away for the winter. We made zucchini fingers and canned a bunch of carrots.
Carl and the boys came Aug. 17 and spent the weekend and left after Violet’s funeral on Aug. 19.
While the boys were here, Tao wanted me to make some homemade clover honey so I told him if he went and picked the flowers that I would do it. Didn’t take him long to come back with all the flowers I needed for the recipe. We ended up with eight pint jars. As soon as the honey had cooled off, Tao sliced up a

banana and poured the honey all over it and had that for a snack. It was so good that he cut up a second banana and enjoyed that with the honey too.
Last Tuesday, Theresa’s sister Marie from Arizona and her daughter Susie along with Isabell came and had lunch with me and Shelley.
On Wednesday, Cindy Normandeau came to visit with Shelley and Amber her daughter, stopped in too. On Thursday, Shelley and I went to aunt Betty’s in Otter Lake and had lunch with her and Gilbert.
So, between the garden and visitors and visiting, we were very busy all week. On Saturday night, we went to big D’s corn roast here in Vinton and had a great evening. It was a pleasant evening.
Now I have a couple of stories to tell you about myself that are kind of funny. First of all, I’ve had this lawn tractor for two years and my neighbour, Jennifer wanted to borrow it because her tractor broke. I told her sure go ahead and take it. A few minutes later she called me and asked if the tractor would go any faster. I told her no and that as long as the rabbit is up high, that’s as fast as it will go. She called me back a few minutes later and said, “I found the other six gears on your tractor and you should

see that thing go now.”
When she was done she came over with my tractor and showed me where and how to change the gears. It usually takes me an hour to mow my lawn but now that I’ve learned how to use the gears, it only takes me 10 minutes. She couldn’t believe I was using that tractor in first gear, not knowing it could go any faster. She sure had a good laugh at me.
Then on Thursday, I was going to go to the dump and Shelley had put the bag of garbage just outside the door. She had to go back in the house before we left so when I went out, I just grabbed the bag of garbage to put it in the truck. All of a sudden this bee attacked me. I started screaming and ran back in the house and slammed the door closed. I thought I had gotten away from it but I was wrong. All of a sudden I felt a stinging on my right chest and there he was in the house with me. Shelley came running out of the bathroom to find out what happened because she thought I had fallen down and was screaming with pain. I said, “No, I just got stung by a bee and he picked a nasty spot to sting me.” So now, I have Shelley laughing at me too. Oh well if you can’t laugh at yourself you shouldn’t laugh at anybody else.
I would like to wish the fol-

lowing people happy birthday: Mario Ladouceur on Aug. 28 and Suzanne Kluge on Aug. 31.
I called my cousin Steve to come and help himself to the beans. I’m tired of them and I have enough put away for the winter. He brought me a bunch of jars so now I can pickle again all this week.
I’m going to wait until the end of September to do my beets, turnips and carrots. It’s just simply amazing how much stuff comes out of the garden and it’s so tasty.
It’s been so dry that the cucumbers have stopped growing and everything else actually. The flowers are all wilting and even when we water from the well it’s still not the same as a good rainfall. Sunday night it was down to five degrees Celsius so you know fall is just around the corner and our gardens are going to start freezing. It’s such a shame when they’re just producing so nicely.
We have a long weekend coming up and Shawville Fair. I had another pleasant surprise this week. Sharon Crawford dropped into visit and she brought her niece Vicky with her. I hadn’t seen Vicky in a few years since she went away to college. Vicky was really interested in my paintings and ended up buying two of them. Thanks Vicky for the visit. It was so nice to see you.



Sheenboro

DORIS RANGER
819-650-2413 dranger50@hotmail.com

Get well wishes go out to our dear friend Paulette Demmons who is recovering from a hip surgery.
Belated birthday wishes go out to Theresa Brennan Samson who celebrated her 75th with a family dinner at Finnigan’s in Pembroke, Ont. and then to their cottage to celebrate. Her sister Maureen from Manitoba and her Aunt Colette were also home visiting at the time.
Congratulations to Emmett Sullivan and Jessica Deane who were married at St. Paul the Hermit on Saturday in Sheenboro. The dinner and reception were held at Northfork.
Birthday greetings and best wishes go out to Kluane Miller Murray on Aug. 27, to Marilyn Morris on Aug. 28, to Steven McDonald on Aug. 29, and to Joanne Gagnon, Carmen Michaud and Cody McLeese all on Aug. 31.
Congratulations to Logan Agnesi who won a beautiful quilt made by Phyllis Miller. The name of the quilt is Twisted Ribbons’ and it is very colourful. The Agnesi’s are doing very well with their wins this summer.
The winners of the duck race

put on by the Lions Club of Chapeau on the weekend were: First place duck, \$1,000 went to Paulette Szabon; second prize \$700 went to Anne Marie Tremblay; third prize \$250 went to Josh Dufour and the fourth and fifth prizes went to Rachelle Durant and Gerry Demers. This fundraiser is also being shared with Residence Meilleur.
On Saturday, a large fire in Temmiskaming, Que. destroyed eight row houses, basically a whole street. My cousin Louise said that the fire started around noon but spread rapidly, leaving eight families standing on the sidewalk. Very sad.
Pontiac Ouest Fire Services were kept busy on the weekend with two fires that took place in the mountain at Sheenboro. Following all burning rules is a must. It is very easy for a fire to get out of control especially with the dry weather we are experiencing.
Mass in Sheen will be at 11 a.m. this Sunday. St Paul the Hermit will be celebrating 100 years.
Some kind person dropped off nice dishes at the transfer site in Sheen. The set of ten has now found a home at Residence Meilleur. Beautiful.



Shawville

LYSE LACOURSE 819-647-5932
lysc38o@gmail.com

Happy birthday to the following people celebrating this upcoming week: Jeff Harris, Debbie Hobbs, Kate Duggan, Peter Draper, Ruth Strutt, Robert Gregory, Marc Gregory, Emily Mayhew, John Carmichael, Donnie Trafford, Nathan Chan, Isla Harris, Keyanna Alexander, Cathy Malette, Brent McCredie, Marilyn Campeau, Krista Brown, Bernie MacDonell, Wilmont Hobbs, Jeff Roffey, Julie Dubeau, Ryan Laframboise, Luke Laframboise, Bonnie Richardson, Lynn Knox, Shawn McCord, Joan Conrod, Kelly Ryan, Boyd Barber, Trevor Tanguay, Dale Morgan Horner, William Joshua Black, Daniel Corrigan, Norma More, Ann Stewart, Betty Brownlee and James Potvin.
Couples celebrating anniversaries this week are: Rodney and Roberta Cartman, Carson and Pat Ryan, Brent and Ann Plouffe, Ryan and Katie Barber, Darci and Natalie Meilleur, Barry and Brenda Wilson, Donald and Louise Lavallee, Bernie and Norma More, Kyle and Robyn Wisotski, Bob and Dorothy Cowley, Richard and Sylvie Thompson and Jim and Morag Stevenson.
Our deepest condolences to the Durant and Wiggins families on the loss of Gail on Aug. 20 at the age of 82.
Our sympathies to the Bronson and Martineau families on the loss of Jean on Aug. 22.
Our thoughts and prayers to the Gregory family on the loss of Marie Andre on Aug. 22 at the age of 72. Marie was the wife of Alfred. She was the mother of Nathalie (Gerry), Louise (Rodin), Paul (Jennifer) and Eric. She was the step-mother of Lyse-Ann (Robert), Robert (Gina), Marc (Bonnie), Elizabeth (Jean-Michel), Suzanne and Carol.
Shawville Fair starts this week. Always an awesome time.



Waltham

HELEN PERRY 819-689-2652

Lynette Burnie of Cornwall, Ont. was a recent visitor of Elizabeth Ethier and family.
Congratulations and best wishes are extended to Ashley Picard and Richard Romain who were married this past weekend.
Happy belated birthday to Hayley Romain, who celebrated on Aug. 27.
Anne Romain and Travis Andrews are celebrating birthdays today. Enjoy your special day.
Lynne Belley is celebrating a birthday Aug. 31 and Roseann Rochon is celebrating Sept. 1. Theresa Harkins is celebrating on Sept. 2 and also Betty Allard is celebrating a birthday this week. Have a wonderful birthday girls.
I cannot believe that the school children have resumed classes this week. Hopefully they all enjoyed their summer. Good luck is also wished to all of those heading off to college and university.
If you can, don’t forget to take in the Shawville Fair this coming weekend. There will be a midway, great exhibitions, good food and entertainers.

TREE SERVICE
BUSINESS FOR SALE
Well established
in the Pontiac
Serious inquires only
Call Jim at 819-648-2020

Mack Mackenzie Motors is Hiring!
POSITION: SALES
The Mackenzie team is looking for the right person to join our professional sales department.
What you’ll need:
• Automotive or service industry experience.
• A valid driver’s license.
• A desire to serve customers at the highest level.
What we offer:
• Benefit package, company vehicle and salary plus commission.
• Continuous training.
• A positive work environment for success.
Please forward your resume to
Chris Buckley at:
cbuckley@mackmackenziemotors.net

HOTEL LADYSMITH
2144 Rte. 303, Ladysmith, Que.
We will be
CLOSED
Monday, September 2
to
Tuesday, September 17
REOPENING
Wednesday, Sept. 18
at 11 a.m.
Sorry for any inconvenience

2020 AGENDAS

Many styles available to order from our sale catalogue. Order early for best selection.
Stop in today at
Pontiac Printshop Ltd.
Home of “THE EQUITY”
133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

J. CHUGG CONSTRUCTION
ROOFING SPECIALIST
We have the fix for ice damming.
We offer FREE five-point roof and attic inspections.

We carry a full line of tin roofs and lifetime shingles.
FREE ESTIMATES
819-647-5022 or 613-880-3988
info@jchuggconstruction.ca

OVER 30 YEARS EXPERIENCE
RBQ # 8340 2123 31
Bonded and insured.

Division of INSO-TEC: info@inso-tec.ca

2-Auction Sales
Thursday Evening, Aug. 29 at 6:00 pm for the
JAMES & ROSALIE RUSSETT,
47 Dochart St., Braeside, Ont.
Husqvarna lawn tractor with bagger; Aries snowblower, 28” cut, 10 HP, 1.5 years old; Westinghouse refrigerator; chrome kitchen table; 5 wooden chairs; dishes; chesterfield with matching arm chair; Minolta Maxxum 3XL camera; double bed; 4 drawer white dresser; household furnishings; Mastercraft chop saw; wrenches; hand saw; numerous sockets & tools; numerous misc items.
Saturday, Aug. 31 at 10:00 am for
DEAN & KELLY ZIEMAN,
611 Cobus Rd., Renfrew, Ontario
2006 Cub Cadet lawn tractor, zero turn, 22 HP, 50” cut; Ford skid steer, gas; sand blaster, stainless steel with cart, 40 gal tank & 7 HP motor; welder; Champion 6500 watt generator, new; 1500 watt generator; Garner Denver air screw compressor; air impact gun; high pressure paint sprayer; work benches; socket sets; wrenches; assort nuts & bolts; 3 square bale thrower wagons, 8x18x8”; Case Super L snow bucket; 48” blower off lawn tractor; household furnishings; antique wash stand; 5 pc King size bedroom set; dressers; Professional carpet cleaner & accessories; 12’ railway ties; 20’ extension ladder; 3 person hot tub; pipe cutters; pipe fittings; pipe threading set; shop vac & accessories; numerous misc items.
TERMS: CASH OR CHEQUE WITH ID
Check prestoncull.com for pictures, sales and more information.
Auctioneer: Preston Cull
R.R.#1 Douglas, Ont. 613-649-2378



Quyon

JILL YOUNG
819-918-0623 jillianyoung6@gmail.com

I hear it was a big weekend at the Poltimore Tractor Pull for the Loose Change pulling team. Congratulations to Pat Carty and Danny Foran, as Pat won his class on Sunday. It was Loose Change’s first win and they are very excited. Way to go guys.
Deepest sympathy is extended to the Bronson and Martineau families as Jean Bronson passed away on Aug. 22. Our thoughts

and prayers are with her loved ones at this sad time.
This week, we have birthday wishes going out to Hannah Lang on Aug. 28, to Kinley Connors and Denis Renaud on Aug. 29 and to Dianne Leach and Leslie Stanton who are both celebrating on Aug. 31. Happy birthday to Stacy Johnston on Sept. 1, to Therese Provost-Demell on Sept. 2 and to Wendy Provost on Sept. 3. Happy days to every-

one celebrating.
Congratulations to my nephew Caden Provost, his dad/coach Chris and their baseball team the Aylmer Bulldogs. They won their league championship and are heading to the provincials this coming weekend for the second year in a row. Good luck in Trois-Rivières.
Many of our local students will be heading back to the classroom this week and next. We wish them all

the best as they start their new school year.
Labour Day weekend not only marks the return to school for students but it also means it’s time for the Shawville Fair. As always, I am so looking forward to the fair: the exhibits, the music, the food, the animals and especially the visits with friends and family. Wishing everyone a safe and happy fair weekend. See you there.

Vernissage draws a crowd at the Stone School Gallery

CALEB NICKERSON
PORTAGE DU FORT
Aug. 23, 2019

On Friday, the Stone School Gallery in Portage du Fort was teeming with people for the opening of two different exhibits.



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Glen Hartle's exhibit *The Fulcrum of Affirmation* was an interesting mix of media with backlit photographs accompanied by a word of affirmation and a poem. At the end of the hall, behind a locked panel and a red velvet rope, was the 'ultimate affirmation', the key to which someone would have to purchase, sight unseen.

Upstairs, a collective of printmakers made up of Sylvia Bretzloff, Valerie Bridgman, Murray Dineen, Rosemary Hynes Driscoll, Louise Guay, Jacques Hamel, Rob Hinchley, Dale Shutt and Anne Thériault had their exhibit, *Terrain*. Each had a collection of their work displayed around the perimeter of the gallery, ranging from fabric dyed with natural pigments to etchings on aluminum, with many forest and outdoor scenes.

"It came about from a group of printmakers, at the stone school, this group was all the intermediate class," explained Hinchley, who was the group's instructor. "We just decided last summer to put an exhibition together, an idea for the group show. *Terrain* became the idea."

"We just thought we should show what's inspired by what's important to us," Bridgman explained. "Nature plays a really big part in a lot of people's work. We live in the country you know."

Hinchley said that printmaking is a different experience than other mediums, because it often involves more collaboration than other types of art.

"A lot of times, people doing printmaking share ideas too, because there's the one press and you work in a group studio, so it's very collaborative in that way," he said. "It's a little different than someone who is doing drawing, they might be by themselves for hours and hours."

Downstairs was Glen Hartle's mixed media exhib-

it, *The Fulcrum of Affirmation*. The room was dim and the walls glowed with photographs of animals and nature, printed on acrylic and backlit with LEDs. Below each photograph, was a word of affirmation as well as a poem.

At the end of the hall, there was a final photo behind a locked door and a red velvet rope, dubbed the 'ultimate affirmation.' Only a person willing to purchase the work, sight unseen, would be able to unlock the door and behold it's splendour.

Both exhibits will be on display until Sept. 15.



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Valerie Bridgman was one of the artists from a group of printmakers that held a vernissage at the Stone School Gallery in Portage du Fort on Friday evening.

Pour tous vos besoins de propane

BUDGET PROPANE

For all your propane needs

Our local Sales Rep Pontiac Propane 819-647-3547

1.800.205.2776 | Québec | budgetpropane.com

Licence P.B.Q.: 8246-7594-08

CANADIAN TIRE

C431 Rte. 148, Shawville

819-647-2733

Service/Parts

819-647-3532

Wheel Alignment

SPECIAL \$44.95

with FREE suspension check



POLARIS

FACTORY AUTHORIZED CLEARANCE

REBATES UP TO

\$1,200*

FINANCING AS LOW AS

3.99%

APR FOR 60 MONTHS*

+1-YEAR EXTENDED WARRANTY*

SEE SALESPERSON FOR MORE DETAILS!

GENERAL

2019 GENERAL 1000 EPS PREMIUM

Campbell's POLARIS

3906892 CANADA INCORPORATED

C409 HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-5581

www.campbellspolaris.com

VISIT POLARIS.COM FOR MORE OFFERS

POLARIS

*Offers vary by model. Rebate offers valid on select 2019-2020 new and unregistered Polaris® RZR®, RANGER®, Sportsman®, GENERAL®, and ACE® models purchased between 7/25/19-9/30/19 and financing offers valid on select 2019-2020 new and unregistered models purchased between 7/25/2019 and 9/30/2019. See your authorized dealer for complete details. Rates as low as 3.99% APR for 60 months. Example of monthly payments required over a 60-month term at a 3.99% APR rate: \$12,000 financed, with a \$1,200 rebate, a \$1,200 down payment, and a \$1,200 rebate. See your local dealer for details. Minimum Annual Finance Fee \$1,500. Maximum Annual Finance Fee \$3,000. Other qualifications and restrictions may apply. Financing available only where permitted. Tax, title, license, and registration are separate and may not be included. Dealer may be required to discontinue without notice at any time in future. Sales tax excluded. FINANCING: Points off retail vehicle can be hazardous to operate and are not intended for re-sale use. Dealer must be at least 18 years old with a valid driver's license to operate. Financing is provided, must be at least 12 years old. All offers subject to credit review, and other terms, restrictions, and general conditions. Please see your dealer for more details. Dealer not responsible for start drive, and avoid excessive speeds and sharp turns. Riding and alcohol/drugs don't mix. All riders should take a safety training course. Call 1-800-254-2544 for additional information. Check local laws before going on trails. ©2019 Polaris Industries Inc.

Record numbers at local VBS

CALEB NICKERSON
SHAWVILLE
Aug. 12-16, 2019

From Aug. 12-16, more than a hundred children attended the Vacation Bible School (VBS) organized by three local churches and hosted at New Hope Christian Fellowship.

With an African-themed program entitled, "Roar - Life is Wild - God is Good!" around 115 kids each day were led through various crafts, songs and activities, all based on scripture. The excellent weather allowed for all kinds of outdoor fun as well.

"We saw a big increase in our numbers this year, up by 25 children per day from the previous few years," organizer Ronda Richardson wrote in an email. "Our team feels blessed to have such a positive response from the community. It's always great to see families returning year after year as well as new families attending for the first time. For many children VBS is a chance to strengthen and grow in their faith and for some, they are hearing the gospel for the first time. It truly is an exciting week for all involved."

She explained that the location rotates between the



Photo submitted

This year's Vacation Bible School in Shawville was held at New Hope Christian Fellowship between Aug. 12 and 16, with an African theme entitled "Roar - Life is Wild - God is Good!" Pictured, Joy Moquin leads the children through a lesson.

three involved churches: Bethel Pentecostal, Grace Community and New Hope, and that next year's will be held at Bethel.



Photo submitted

Rachel Perry of New Hope Christian Fellowship kept the children enthralled at Vacation Bible School from Aug. 12-16.

Rotary purchases bed kits for those in need



Caleb Nickerson, THE EQUITY

On Aug. 19, the Shawville Rotary Club made a donation of \$1,050 to the charity *Sleeping Children*, represented by volunteer Jean Macnab. The money will purchase 30 bed kits for children in underdeveloped countries, which include a pillow, sleeping mat, sheet and mosquito net. The kits are assembled and distributed in the same country, and they are adapted to the region's specific needs. *Sleeping Children* currently works in countries like Bangladesh, Kenya and India, among many others. From left: Club secretary Marc Latreille, Macnab, treasurer Peter Haughton and President Sue Page.

RENFREW FAIR

ENTERTAINMENT in front of the GRANDSTAND

ERIC ETHRIDGE **THE TREWS** **CARROLL BAKER**

September 4th - 8th, 2019

WEDNESDAY, SEPTEMBER 4TH

2 pm Gates Open

5 pm Armouries & Exhibit Hall Opens

5 pm Rides Start

6 pm Beer Garden Opens

7 pm **DEMOLITION DERBY - GRANDSTAND**

THURSDAY, SEPTEMBER 5TH

9 am Gates Open

10 am Armouries & Exhibit Hall Opens

10:30 am High Kickers Sheep Club Achievement Show

12 Noon Junior Hog Show

1 pm Market Lamb Class

1:30 pm Interclub Sheep Show

2 pm Rides Start

3:30 pm Renfrew Miniature Horse 4-H Achievement Show

6 pm Beer Garden Opens

6:30 pm Official Opening - Grandstand

8 pm **LIVE ENTERTAINMENT - BEER TENT**

FRIDAY, SEPTEMBER 6TH

9 am Gates Open

9 am Light Horse Show

10 am Armouries & Exhibit Hall Opens

10 am Renfrew 4-H Dairy Club Achievement Show

10 am Belgian Horse Show

1 pm Shorthorn Show

1 pm 4-H Interclub Dairy Competition

1 pm Heavy Horse Show - featuring the North American Six-Horse Hitch Classic

2 pm Beer Garden Opens

4 pm Rides Start

8 pm **ERIC ETHRIDGE - GRANDSTAND**

SATURDAY, SEPTEMBER 7TH

9 am Gates Open

9 am Light Horse Show

9 am Clydesdale, Percheron & Commercial Horse Show

10 am Renfrew 4-H Beef Club Achievement Show

10 am Armouries & Exhibit Hall Opens

11 am Bonnechere Valley 4-H Beef Club Achievement Show

11 am Rides Start

12 Noon, 2, 4 pm Little Ray's Reptile Show - Red Stage

12 Noon Steer Show

12:30 pm Mark of Excellence Hereford & Any Other Breed Show

1 pm 4-H Interclub Beef Competition

1 pm Heavy Horse Show - featuring the North American Six-Horse Hitch Classic

2 pm Beer Garden Opens

6:30 pm Steer, Hog & Lamb Sale - Cattle Ring

8 pm **THE TREWS - GRANDSTAND**

SUNDAY, SEPTEMBER 8TH

9 am Gates Open

9 am Team Penning

10 am Armouries & Exhibit Hall Opens

10 am Pony Pull

12 Noon Rides Start

12 Noon Beer Garden Opens

12:30 pm Charolais BOSS Show, Ontario Angus Point Show

12:30 pm Simmental & Maine Anjou Show

1 pm Pinnacle International Horse Drawing Festival

2:30 pm **CARROLL BAKER - GRANDSTAND**

5 pm Fair Closes

*Times and events subject to change.

MIDWAY PROVIDED BY ...

ACE

ADMISSIONS

Advance Sale - Until Friday, August 30th at 4:00 p.m.

Advance Tickets \$40.00 for 5 Admissions (RIDES NOT INCLUDED)

Cars: \$5.00

Pay-One-Price (Midway Rides Included) \$20.00

MEDIA SPONSOR PURE COUNTRY 96.7

FOR MORE INFORMATION CHECK US OUT AT www.renfrewfair.com www.facebook.com/renfrewfair

THERE IS A LOT OF FALSE INFORMATION ‘FLOATING AROUND’ ABOUT CNL’S NSDF PROJECT.

HERE ARE THE FACTS.



For projects that are the size and scope of the Near Surface Disposal Facility (NSDF), it can be difficult to distinguish fact from fiction, so let’s set the record straight.

WHY DO WE NEED THIS FACILITY?

CNL has conducted remarkable work over the past 60 years, including the production of lifesaving medical isotopes, and the development of CANDU reactors which cleanly, safely and reliably produce more than half of Ontario’s energy.

This work has also generated radioactive waste. While this waste was managed according to the best practices and regulations at the time, standards have changed. Some of this waste is now stored using outdated technology which in some cases has led to contamination.

CNL wants to do the responsible thing and clean up this waste and manage it with modern technology.

CNL is also in the process of revitalizing Chalk River Laboratories to create a world-class nuclear research centre. The NSDF is a key element in enabling that transformation, helping us to protect the environment and ensuring the responsible and safe disposal of low-level radioactive waste.

WHAT IS THE NSDF?

The NSDF is an engineered containment mound that will allow CNL to isolate low-level radioactive waste in a facility designed to keep this material separate from the environment and remove the present day risk. The waste will be isolated by a three metre thick multi-layer base liner and cover system that has been tested to last over 550 years, at which point the radioactivity will have decayed to levels you would find in the natural environment.

Any water that enters the facility during operation would be diverted to a wastewater treatment plant to remove contaminants.

WHAT WILL GO INTO THE NSDF?

The NSDF will only contain low-level radioactive waste such as soil from environmental clean-up work on the Chalk River site, demolition debris and general trash such as used personal protection clothing or equipment.

WHERE WOULD IT BE BUILT?

The proposed NSDF would be built at Chalk River Laboratories, where more than 90 per cent of the waste is already located. 14 locations were considered and judged according to size, access to utilities, flood risks, geotechnical considerations and species at risk.

The chosen site is over one kilometre from the Ottawa River along a bedrock ridge that naturally forces water to flow in the opposite direction of the river. It is close to the Chalk River campus which has the required support services and in an area that has existing waste storage sites.

DOES THE LOCATION POSE A THREAT TO THE OTTAWA RIVER?

No, it does not. The NSDF is designed to protect the Ottawa River, not to harm it and in fact remove the present risk that exists from historical operations. While it’s hard to imagine a scenario where contaminants would penetrate the facility’s liner and not be handled by the waste water treatment system, it would still take an estimated seven years to travel through the ground and reach the Ottawa River, giving CNL ample time to detect and resolve the

issue. CNL’s environmental monitoring program already conducts tens of thousands of tests each year, and will be expanded to monitor conditions around the new facility.

I’VE HEARD YOU RELEASE TRITIUM INTO THE RIVER. WHAT IS THIS?

Like all industries, CNL does have planned releases to the environment. This includes the controlled release of tritium, a radioactive isotope found naturally in the environment, including the air you breathe and the water you drink. Tritium can be harmful in high concentrations. CNL will only permit releases that are carefully controlled and well below regulatory limits, posing no threat.

WHAT ABOUT A NATURAL DISASTER LIKE AN EARTHQUAKE OR A TORNADO?

The NSDF has been designed to withstand extreme weather and events such as earthquakes, tornadoes, forest fires, sabotage and major storms. The base of the facility is also located approximately 50 metres above the Ottawa River, much higher than any flood waters that might occur.

WHERE CAN I GET THE FACTS ABOUT THIS PROJECT?

The NSDF is subject to a federal government-led and very public, environmental assessment process. If you’d like to learn more about the project and the science which supports the decision-making, you can do so through this formal review process. Learn more at www.cnl.ca/NSDF.



Classifieds

COMMUNITY CALENDAR

Every Friday Join us in the Shawville Anglican Church Hall for an evening of music (Hooley in the Hall) from 7-9:30 p.m. The hall is now air conditioned! Admission is free. 50/50 held. Everyone welcome. xtc

Thurs., Sept. 5 – Parents' Voice LEGO Club at Shawville-Clarendon Library, 6:00-6:45, \$2/child. fau28

Fri., Sept. 6 – Shawville Shenanigans at 586 Main Street. Join us for playgroup, a snack and socializing! Lots of fun for all ages 0-5, Free, 9:30-11:30. fau28

Sept. 8 – Shawville Village Cemetery Service, 2 p.m. at St. Paul's Anglican Church. 2xau28

Sun., Sept. 8 – Waltham United Church, 2:30 p.m. Ministry by Rev. Timothy Perry. Fellowship Lunch 4 p.m., Waltham Town Hall. 2bs4

Sept. 13 – Bristol Market hosts cocktail party on the pier in Norway Bay. For info BristolMarketQuebec@gmail.com 613-697-6697. bau28

YARD SALE

Thurs., Fri., Sat., Sun. & Mon., Aug. 29 to Sept. 2 –8:30 to 5 p.m. Indoor and outdoor. Reel, rod, tackle, wet suit, boat 15.5 feet and trailer with 30 h.p. marine motor; antique furniture and tools, harness and other horse equipment, 2 Victrolas, 2,500 records, toys, gadgets, bikes and more, 64 Leslie Lake Road, Litchfield near Otter Lake. Chez Lucien. bau28

Sat., Sun., Mon., Aug. 31, Sept. 1, 2 – 9 - 4, Antiques - collectibles. We are jam packed. Furniture, sports memorabilia, glassware, large assortment of vinyl records, comic books. over 10,000 sq. feet of sheds full of treasures. Plan to attend. Sale not to be missed. 1144 Route 148, Campbell's Bay, Quebec. André Chretien. Always buying, call us 819-648-2512. xau28

MISCELLANEOUS

Deal on roofing steel. In stock. Levi Weber 2126 Stone Rd. RR 2, Renfrew, Ont. x13030

Canadian flags and Quebec flags 54" x 27" and 72" x 36" at The Equity, 133 Centre Street, Shawville, Que. 819-647-2204. xtc

Five piece bedroom set, dresser, highboy, headboard, 2 night tables. \$150. Free to a flood victim 819-647-2274. 2xau28

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330. qau28

Books – Stop in and browse some of the titles include several from Lowell Green; *Canadian Battles, Dreaming of Horses, I Once Was a Cowboy, Identity Theft Canada, The Last of the Wild Rivers; What Men They Were* and more at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville Quebec. xtc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204 xtc

FARM PRODUCE

Fair time. Fair prices. Show feeds and needs. Poultry feeds and supplies. Fly control products. Fertilizer for lawns and fields. Fencing for farm or home. Pool supplies, yes we have liquid chlorine. Bale stack covers. Gates. Calcium for dust control. Wheelbarrows. Pet food. Lots more stuff!! M&R Feeds & Farm Supply. Micksburg 613-735-3689, Pembroke 613-732-2843, Shawville 819-647-2814. www.mandfeeds.com 4bs4

CARS & TRUCKS

Chrysler Town and Country 2009, stow and go, \$2,900, 196,000 kms, safety checked. 819-647-3098. xau28

FOR RENT

Bryson - Cozy fully renovated 2 bedroom house, river view, includes washer, dryer, fridge, stove. No pets, no smoking, references required. Available Oct. 1, hydro included \$925 per month. Call or text 819-647-5697. xau28

FOR RENT

Otter Lake – Apartment for rent; second storey above garage with waterfront; two bedrooms; four appliances including washer and dryer; \$625/month plus hydro. No smoking. References and credit check. Mature individuals only. Call 613 581-3399. xau28

Shawville – 2+ bedroom on second floor for senior or quiet couple. Heat, storage locker and coin laundry incl. Non smoker. 819-647-3489. otc

Shawville – Apartment for rent, 329 James, Suite 2 \$850 a month. Call 819-213-1545. otc

Shawville - 2 bedroom house, newly renovated, available Oct. 1, quiet street, close to school, no pets, no smoking, heat and hydro not included. \$850 per month. 819-647-6518. 2bs4

REAL ESTATE FOR SALE

Alleyn and Cawood – 130 acre bush lot plus cabin for sale. Asking \$199,900. Great for hunters, fishing, trapping. André 819-665-3399. xau28

WANTED TO RENT

Senior looking to rent farmhouse, non-smoker, before winter 819-647-2567. xau28

WANTED

Looking to buy your old concert/band tees. I will pay cash for your old concert/band/tour t-shirts. Seeking original shirts and merchandise from the 70's, 80's & 90's. All genres of music welcome (rock, metal, country, punk, pop, rap/hip hop etc.). Size & condition do not matter. Please contact Cory Wilson at 819-743-4146 (call or text) or email: corywaynewilson@gmail.com xtc

BUSINESS OPPORTUNITY

Business for sale – Goulds Pump Franchise. For more information call Barry at 819-647-3247. xtc

HELP WANTED

Insotech/Chug Construction looking for labourers, insulators, carpenters, handyman. Send resume to info@insotech.ca. otc

SERVICES

Vehicle and boat storage 819-647-6900. xau28

Labombard Electric Motors sales and service of electric motors, starters, alternators, power tools, welders, generators, pumps, etc.. C54 Stoney Batter Rd., Shawville, QC. 819-647-2591. bau28

THANKS

Holland, Bertha (nee Ranger) The family of the late Bertha Holland would like to extend a sincere thank you to the Campbell's Bay-Litchfield first responders and ambulance drivers. Many thanks as well to the doctors, nurses, volunteers and staff of the palliative care unit. Also, thank you to the staff at Hayes Funeral Home and Father Fitzpatrick who were so gracious during this difficult time.

Thank you to everyone who visited, called, made donations to the Vinton Cemetery Fund, sent cards, condolences, prepared meals and offered their support. We truly appreciated your thoughtfulness. The Holland Family

DEATH



Chrétien, Dr. Roland Joseph D.D.S.
June 26, 1925 – August 26, 2019

With profound sadness, the family of Dr. Roland Chrétien announce his peaceful passing in hospital, Shawville, Quebec on Monday, August 26, 2019. Beloved husband of the late Fleurette Boivin (deceased November 30, 2005). Devoted father of Dr. Marc (Liliane), Monique, Michelle, André (Nicole) and Hélène (Michel). Lovingly remembered by his granddaughters Marie-Claude, Caroline (their mother Dr. Marie Josée Lupien), Nathalie and Stéphanie. Predeceased by his parents Wilfred and Antoinette Chrétien and siblings Marcel, Gilles and Lilliane. Survived by sister Claire. "Rolly" deeply impacted the lives of everyone who knew him. He loved people and loved to laugh. He will be missed by everyone and forgotten by none. Born in Sorel, Quebec, he studied dentistry at the University of Montreal. After graduation in 1951, he chose Shawville to begin his dental practice. In 1953, he married his Prescott school sweetheart and settled in Campbell's Bay to raise his family and enjoy a dental practice for over 55 years. Friends may call at Hayes Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec, on Thursday, August 29, 2019 from 6 to 9 p.m. There will be no visitation on service day. Mass of Christian Burial will be held on Friday, August 30 in St. John the Evangelist Church, Campbell's Bay, Quebec at 11 a.m. Interment Parish Cemetery. Reception to follow at the RA Centre, Campbell's Bay, Quebec. In lieu of flowers, donations to Pontiac Community Hospital Foundation and St. John the Evangelist Church would be appreciated. Special thank you to Ricky Romain, Dr. Pinello and Dr. Goulet and the staff of the Palliative care unit for their special care.

Chrétien, Dr Roland Joseph D.D.S..

26 juin 1925-26 août 2019
Avec profonde tristesse, la famille de Dr Roland Chrétien annonce son départ paisible à l'hôpital de Shawville le 26 août 2019. Époux bien aimé de feu Fleurette Boivin (décédée le 30 novembre 2005). Père dévoué de Dr Marc (Liliane), Monique, Michelle, André (Nicole) et Hélène (Michel). Il laisse dans le deuil ses petites-filles adorées, Marie-Claude, Caroline (leur mère Dre Marie-Josée Lupien), Nathalie et Stéphanie. Précédé par ses parents Wilfred et Antoinette Chrétien, ses frères; Marcel, Gilles et sa sœur Lilliane. Survécu par sa sœur Claire. « Rolly » a touché la vie de tout gens qui l'a connu. Il adorait faire leurs connaissances et cherchait toujours à rire. Il sera manqué par tous et oublié par aucun. Né à Sorel, Québec, il étudia dentisterie à l'Université de Montréal. Gradué en 1951, il choisit Shawville pour débiter sa pratique dentaire. En 1953, il marie sa chérie scolaire de Prescott et s'installe à Campbell's Bay pour élever 5 enfants et se dévoué à sa carrière dentaire pour plus de 55 ans. La famille recevra les condoléances à la Maison Funéraire Hayes, 134 Centre, Shawville, Québec le jeudi 29 août 2019 de 18h à 21h. Il n'y a pas des visites la journée du service. La messe des funérailles sera célébrée à

DEATH

l'Église St-Jean l'Évangéliste, Campbell's Bay, Québec le vendredi 30 août 2019 à 11h. Inhumation cimetièrre paroissial. Une réception suivra au Centre Récréatif, Campbell's Bay, Québec. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à Fondation de l'hôpital communautaire du Pontiac ou l'Eglise St-Jean l'Évangéliste sera apprécié. La famille désire remercier Ricky Romain, Dr Pinello, Dre Goulet et le personnel du soins palliatifs pour les bons soins prodigués. www.hayesfuneralhome.ca



Bronson, Jean (nee Martineau) – 1926-2019
Jean Martineau, wife of the late Ken Bronson, passed away Thursday, August 22, 2019 after a brief stay at the Shawville Hospital. Jean leaves behind daughter Elizabeth Elliott (Charles), son David (Joanne Draper), granddaughters Angel Onafrychuk (David), Candis Austin (Shane), Jennifer Bronson (Derek O'Malley) and grandson Steven Bronson. She also leaves behind seven grandchildren. Addison, Garrett, Ellie, Violet, Lochlan, Wyatt, Wesley. She is survived by siblings Lois (late Arnold Young), Garnet (late Jean), Donald (Jean) and Vivet (Iona). Predeceased by sisters Birdie and Olive. A Celebration of her life was held at Hayes Funeral Home, 134 Centre Street, Shawville, Quebec on Monday, August 26th at 11:00 a.m. A reception for family and friends followed in the funeral home. Private interment in St. John's Anglican Cemetery, Quyon, Quebec.

In lieu of flowers donations to Friends of St-Joseph Manor, the Villa James Shaw or the Pontiac Community Hospital Foundation in memory of Jean would be appreciated. www.hayesfuneralhome.ca

Chrétien, Dr Roland Joseph D.D.S..



NOTICES

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Passport photos done at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. 819-647-2204. No appointment necessary. xtc

Classified ads get results. Advertise your items for sale in THE EQUITY. Just call 819-647-2204 or stop in at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 1G0 to place your ad. xtc



Bonification importante du soutien financier

GOUV. DU QUÉBEC

Communiqué

GATINEAU Le 16 août 2019

Les organismes communautaires en santé et services sociaux de la région de l'Outaouais bénéficieront d'une hausse historique du financement qui leur est accordé. Le ministre de la Famille et ministre responsable de la région, Mathieu Lacombe, en a fait l'annonce au nom de la ministre de la Santé et des Services sociaux, Danielle McCann.

Ainsi, dès 2019-2020, le milieu communautaire de la région de l'Outaouais se voit octroyer une aide financière récurrente supplémentaire de près de 1,7 M\$, qui vient s'ajouter au montant de près de 33 M\$ déjà alloué dans le cadre du Programme de soutien aux organismes communautaires (PSOC).

S'appuyant sur les balises régionales du PSOC, ce rehaussement permettra de répondre aux besoins prioritaires identifiés régionale-ment, en augmentant la

capacité des organismes à faire face notamment aux demandes croissantes ou aux défis particuliers.

« Le soutien aux personnes vulnérables de la communauté est un enjeu qui me touche particulièrement. Notre gouvernement est résolu à en faire davantage pour mieux soutenir les organismes communautaires qui sont engagés auprès de ces personnes. Le rehaussement important du financement du Programme de soutien aux organismes communautaires, du jamais vu, le démontre. Merci aux équipes dont le travail n'est rien de moins qu'exceptionnel. » Danielle McCann, ministre de la Santé et des Services sociaux.

« Il s'agit d'une bonification majeure du montant accordé à la région pour mieux soutenir nos organismes communautaires dans leurs efforts pour consolider davantage leurs actions auprès des personnes vulnérables. Un tel appui de la

part de notre gouvernement vient confirmer sa reconnaissance de cet apport essentiel au bien-être global de la population de l'Outaouais. Nous sommes très heureux et fiers de contribuer ainsi au maintien et au développement de la mission de ces organismes et à la poursuite de leurs efforts. » Mathieu Lacombe, ministre de la Famille et ministre responsable de la région de l'Outaouais.

Faits saillants

Rappelons que dans le cadre des mesures issues du budget 2019-2020, le gouvernement a annoncé un rehaussement significatif du PSOC, qui vise à soutenir encore davantage la mission globale des organismes communautaires.

C'est donc un financement additionnel récurrent qui correspond, pour 2019-2020, à un ajout de 30 M\$ à l'enveloppe globale du PSOC. Ce montant s'ajoute aux bonifications progressives s'échelonnant sur cinq ans

annoncées en 2017-2018 qui représentent 5 M\$ pour 2019-2020. Le rehaussement total pour l'année en cours est donc de 35 M\$. À ce montant s'ajoute une indexation annuelle de 1,8 % de l'enveloppe globale 2018-2019 du PSOC.

Cet ajout historique de ressources financières est une reconnaissance de l'importance qu'accorde le gouvernement à la contribution des organismes communautaires en santé et services sociaux pour l'amélioration de la santé et du bien-être des personnes qui ont des besoins.

Enfin, soulignons que le PSOC respecte l'autonomie des organismes communautaires de définir leurs orientations, leurs politiques et leurs approches. Le financement offert par le programme vient contribuer à la consolidation des actions de ces organismes, de manière complémentaire au soutien déjà fourni par la communauté.

Mortalité de poissons dans les rivières du Lièvre et des Outaouais

GOUV. DU QUÉBEC

Communiqué

GATINEAU Le 15 août 2019

Le ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, M. Benoît Charette, annonce qu'il a émis un avis préalable à une ordonnance à Énergie de la Lièvre S.E.C. et à Services Énergie Brookfield inc. qu'il entend leur ordonner les actions suivantes :

Exploiter la centrale hydroélectrique Masson de manière à limiter les risques de sursaturation en gaz dissous dans l'eau rejetée à l'exutoire de la centrale dans la rivière du Lièvre;

Assurer une étroite surveillance de la situation en permanence;

À court terme, mesurer en continu, le taux de sursaturation en gaz dissous, en mettant en place certains équipements spécialisés;

Aviser sans délai le Ministère de tout niveau de saturation en gaz dissous dépassant un seuil jugé critique pour la faune aquatique.

De même, dans son avis préalable à une ordonnance, le ministre annonce son

intention d'exiger que les entreprises mandatent un expert reconnu afin qu'il effectue une étude permettant d'identifier les conditions d'exploitation du barrage qui sont susceptibles d'occasionner le phénomène en cause.

Cette étude devra être déposée au MELCC et proposer des recommandations en ce qui concerne les mesures ou modalités d'exploitation de la centrale et du barrage à mettre en place ou à éviter, que les entreprises devront ensuite respecter.

« Comme c'est le cas pour la population riveraine, la mortalité de poissons dans les rivières du Lièvre et des Outaouais a retenu l'attention du gouvernement. Aujourd'hui, nous sommes en mesure de soutenir je la cause de ces événements doit être imputée à la centrale hydroélectrique Masson, exploitée par Énergie de la Lièvre S.E.C. et par Services Énergies Brookfield inc. C'est pourquoi je juge impératif de transmettre un message

clair à ses dirigeants à l'effet que leurs activités doivent absolument être réalisées dans le respect de l'environnement et, en l'occurrence, de la faune aquatique. J'utilise les recours à ma disposition afin de faire le maximum pour un retour à la normale à Gatineau. » Benoît Charette, ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.

« Je salue la collaboration entre le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs et le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques qui a permis d'identifier la cause de la mort de nombreux poissons dans les rivières du Lièvre et des Outaouais. Nous allons nous assurer de continuer cette étroite collaboration jusqu'à ce que ce dossier en vienne à une conclusion satisfaisante. » Pierre Dufour, ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec.

Programme environnement-plage

GOUV. DU QUÉBEC

Communiqué

GATINEAU Le 21 août 2019

Le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques avise la population que les eaux de baignade de la plage Aquafolie, Camp des

Voyageurs Tim Horton sont maintenant conformes aux normes de qualité bactériologique établies par le Ministère.

Des prélèvements effectués le 19 août 2019 confirment que la plage Aquafolie, Camp des Voyageurs Tim Horton se voit maintenant

attribuer la cote B. En raison d'une contamination bactériologique, l'accès à la plage avait été temporairement interdit, le 7 août 2019.

Rappelons que, pour connaître la qualité bactériologique des eaux de baignade des plages admissibles

au programme Environnement-Plage, il suffit de consulter le site Web du Ministère. On peut également s'adresser, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30, à la direction régionale concernée du Centre de contrôle environnemental du Québec.

MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE
OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL
L'ARÉNA DE SHAWVILLE

La Municipalité de Shawville est à la recherche d'une personne pour travailler à l'aréna de Shawville à titre de préposée à l'aréna à temps partiel pour les mois de septembre à avril. Une description du poste détaillée peut être obtenue au bureau municipal de Shawville, au 350, rue Main. Toutes les demandes doivent être reçues **au plus tard vendredi le 30 août 2019 à 15h00**.

Envoyez votre résumé au bureau Municipal ou par courriel

350, rue Main, C.P. 339
Shawville (Québec) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-2979 Téléc. : (819) 647-6895
info@town.shawville.qc.ca

Merci, d'avoir posé votre candidature mais seulement ceux qui rencontrent nos spécifications seront contactés.

MUNICIPALITY OF SHAWVILLE
PART-TIME JOB OPPORTUNITY
SHAWVILLE ARENA

The Municipality of Shawville is looking for a person to work at the Shawville Arena as a part-time arena attendant for the months of September to April. A detailed job description can be picked up at the Shawville Municipal Office, 350 Main Street. All applications must be received **before Friday, August 30, 2019 at 3:00 p.m.**

Send your resume to the Municipal office or E-Mail

350 Main Street, PO Box 339
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Tel.: (819) 647-2979 Fax: (819) 647-6895
info@town.shawville.qc.ca

Thank you for applying but only the candidates that most closely meet our qualifications will be contacted.

MUNICIPALITÉ D'OTTER LAKE
MUNICIPALITY
15, avenue Palmer
Otter Lake (Québec) J0X 2P0

Demande de soumission publique pour le contrat de déneigements
2019-2020, 2020-2021, et 2021-2022.

La municipalité d'Otter Lake acceptera les appels d'offres portant clairement la mention « **SOUMISSION PUBLIQUE NO. 2019-SOU-002 POUR LE CONTRAT DE DÉNEIGEMENT.** »

L'Offre publique est faite conformément à l'article 935 du Code municipal.

Documents nécessaires pour compléter votre soumission sont seulement disponible sur le site web du SEAO Système électronique d'appels d'offres du gouvernement du Québec (www.seao.ca).

Toutes les soumissions doivent être reçues au bureau de la municipalité situé au 15, avenue Palmer, Otter Lake, QC J0X 2P0 le plus tard **le 3 septembre 2019 à 16H00**. Les appels d'offres seront ouverts pendant la séance régulière du conseil le 3 septembre 2019 à 19H00.

Pour plus d'information veuillez communiquer avec Andrea Lafleur, Directrice générale par courriel :
otter-lake@mrcpontiac.qc.ca
ou téléphone 819-453-7049.

Public tender for snowplow contract 2019-2020, 2020-2021 and 2021-2022.

The Municipality of Otter Lake will be accepting sealed tenders clearly marked "**TENDER FOR SNOWPLOW CONTRACT NO. 2019-SOU-002.**"

The public tender is done according to article 935 of the Municipal Code.

Documents required to complete your tender are only available via the SEAO website, the Québec Government's electronic tender site at www.seao.ca. All tenders must be received at the office of the municipality situated at 15 Palmer Avenue, Otter Lake, QC J0X 2P0 **on or before September 3rd, 2019 at 4:00 P.M.** Tenders will be opened during Councils regular meeting on September 3rd, 2019 at 7:00 P.M.

For more information please contact Andrea Lafleur, Director General via email:
otter-lake@mrcpontiac.qc.ca
or telephone 819-453-7049.



THE EQUITY

Deadline Monday 12 noon: 819-647-2204

Fax 819- 647-2206

www.theequity.ca

e-mail: news@theequity.ca

The Voice of the Pontiac since 1883
Published weekly by
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St, Shawville, Que. J0X 2Y0

Generous Old Bastards give to Bouffe, hospital foundation



Caleb Nickerson, THE EQUITY

On Friday, two members of the Old Bastards Vintage Motorcycle Club were in Shawville to make donations to two local causes, Bouffe Pontiac and the Pontiac Community Hospital Foundation, which received \$313.28 each. Member Bill Costello explained that the funds they raise each year get divided evenly among a group of charities that they give to. Above left, from left: Old Bastard Leon Roy, Bouffe Pontiac employees Lee Boisvert and Kim Laroche and Costello pose for a picture. Above right, Costello and Roy hand a check to Greg Hayes of the Hospital foundation.

A secret garden at Rumours Restaurant



J.D. Potié, THE EQUITY

Rumours Resto Café in Otter Lake now features a new mini-putt course named the Secret Garden, with nine individually themed holes. Pictured, restaurant owners Richard Lance and Crystal Dubeau stand on the course with the restaurant's mascot Mr. Whispers.

J.D. POTIÉ
CALUMET ISLAND
Aug. 10, 2019

At Rumours Resto-Café in Otter Lake, owners Crystal and Richard Lance are offering something new for those looking for a fun family experience in the Pontiac. With the combination of an escape room and a new putting course that opened earlier this summer, they're hopeful that they can draw more traffic towards the restaurant. Officially opened in June, the new mini-putt course has become the flavour of the month for the business, Dubeau said.

Dolled up with all sorts of colourful decorations like little bunnies, garden gnomes and frog beds, the course is designed to be aesthetically pleasing as much as it is mini-golf ready. Featuring nine holes, each representing a different theme, each hole is sponsored by a different community organization. With a number of par-sols and little picnic tables set on the perimeter of the course, participants will be able to catch some shade while watching others hit a few balls. "Here we wanted it to be

relaxed," she said. "So, that you can spend two hours on the course if you like. You don't have to rush for it." Fares are \$6 per person and the restaurant will enter all scorecards to raffle off a gift certificate. "They write their name and phone number on the back," she said. "We're going to do a draw." While Dubeau has worked at the restaurant since she was 16, the implementation of the project was something that she had envisioned for some time. "I've wanted it forever," she said. With a lot of unused space in the backyard of the restaurant, the owners felt like it was the ideal location to create such a project. "It's the perfect place for a mini-putt," Lance said. After purchasing all of the tools necessary to assemble the course back in October, it was still important to keep everything under wraps. To keep it a secret, owners draped a curtain over the window at the back of the restaurant, leaving it out of the community's sight. "Nobody knew what we were doing," she said. "They thought I was doing a patio back there. But I'm not that boring." The course is named the Secret Garden, playing on their restaurant's theme of

subtlety. Their new mascot is a large bunny named Mr. Whispers. Now, with the course in place, they expect to host many community events going forward, including a fundraiser for diabetes research this September, Dubeau said. Barring inclement weather, the course is expected to remain open until Thanksgiving weekend. As all the pieces of the putting course are interchangeable, Dubeau said she might expand or change some of the holes to make the course more intricate next year. Having experienced a number of escape rooms in Ontario in previous years, Dubeau and Lance were intrigued about creating their own. Situated in an old motel with a selection of old abandoned rooms, the restaurant felt like a fitting setting, Dubeau said. As the activity consists of being locked with a group of people in an old motel room and trying to solve a murder mystery. With one hour on the clock, participants use their wits and teamwork to find their way out of the enclosed space. Those who manage to solve the mystery earn a gift certificate for the restaurant, Dubeau said. Considering the modest size of the rooms, the maximum number of participants is eight, while the recommended number stands between four and six, Dubeau said. With only one escape room for now, Dubeau said that if the project remains successful, they will look into expanding it to upwards of five rooms. As a project-junkie, Dubeau implemented the putting course and the escape rooms to make the workplace a little more exciting, at least for now. "I need to have a lot of different projects and this keeps me busy," she said. Offering three experiences in one place – dining, putting and escape rooms – Dubeau hopes folks coming in for a bite to eat will take advantage of all the activities the restaurant offers. "Instead of just being an hour, they can be here for three hours," she said. "It will make it a bigger deal." Living in a small town without a wide selection of activities to choose from, the Secret Garden putting course and Intrigue escape room are significant additions for local families, Dubeau said. "Everyone says Otter Lake is boring," she said. "Well we're trying to change that."

End of summer chicken dinner at St. Paul's Anglican



Caleb Nickerson, THE EQUITY

On Thursday evening, St. Paul's Anglican Church hall in Shawville was packed for their regular chicken barbeque. Organizer Carolyn Meisner said that they host two of the events a year and the funds go towards upkeep and general maintenance of the church. All the food is donated, and the preparation of the meal is organized by the AYWA.

Find your escape at the Bryson House



J.D. Potié, THE EQUITY

On Aug. 24 the George Bryson House museum in Mansfield et Pontefract officially opened its escape room. Pictured, museum guide Alexie Romain and President Sandra Armstrong stand together in the room.

J.D. POTIÉ
MANSFIELD ET
PONTEFRAC
Aug. 24, 2019
On August 24, the George Bryson House museum in Mansfield et Pontefract officially unveiled its very own escape room, which will be open to the public for the rest of the season. Following the implementation of Café Robina earlier this summer, the museum's organizing committee was still searching for ways to attract more clientele to make the business more profitable, according to one of its guides, Alexie Romain. So around a month ago, the museum's three summer student guides put forth the suggestion of creating an escape room, something that would hopefully catch the

intrigue of locals and tourists alike. "It was in the goal of bringing more people to the Bryson House," she said. "Just to attract people's attention." Located in a small room in the upper portion of the building, the theme of the escape room consists of a trip back in time, where George Bryson plans to give his fortune to the person who manages to escape the locked room. "It's like the key to the past," she said. Once they enter the room, participants will be given a letter from Bryson explaining a series of tests, which they have 45 minutes to complete in order to escape the room. For those seeking a more challenging experience, a 30-minute maximum is also available. The room accommodates a

maximum of four people. Winners inherit Bryson's fictional fortune; record setters will get their picture taken, immortalizing them in the museum's escape room lore. According to the museum's President, Sandra Armstrong, the committee will look into expanding the project for next year if things work out successfully this season. Fees are \$12 per person and hours of operation will go from Thursday between 7 and 10 p.m., on Friday between 6 p.m. and 9 p.m. and on Saturday from 1 to 4 p.m. as well as from 6 to 9 p.m. To reserve an appointment in the escape room, people are invited to contact the museum via its Facebook page or to call Armstrong at (819) 744-1660.

INSCRIPTION DE
**DANSE
DANCE**
REGISTRATION

Mansfield

Shawville

Mardi 3 sept /
Tuesday Sept 3
Salle municipale de
Mansfield Municipal Hall
18h–20h / 6–8 pm

Mercredi 4 sept /
Wednesday Sept 4
Dr. S.E. McDowell
18h–20h / 6–8 pm

819-790-8489 corriveaudance@gmail.com corriveaudance.com

THINKING OF RETIREMENT LIVING!
LET•RIVERVIEW HEIGHTS•TAKE•CARE•OF THE•LITTLE•THINGS•SO THEY•DONT•BECOME•BIG THINGS
We offer a robust range of care options in one location from independent living to our continuum of care that allows our residents to age in place.
Call Tiana Knox for a personal tour @ 613 401 6252

\$15 including taxes. No appointment necessary.
Also: Health Card, Native Status, FAC
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville • 819-647-2204

**Municipalité de
Municipality of Clarendon**

Avis à tous les résidents de Clarendon
La municipalité de Clarendon prend toujours des mesures pour créer un plan de préparation aux catastrophes. Une organisation de protection civile a été créée spécialement pour fournir des secours aux sinistrés, le cas échéant. Cette organisation comprend 7 missions, chacune conçue pour répondre aux exigences, procédures de sécurité et tâches:
Coordination, Administration, Communication, Sauvetage, Services, Technique, et Transport.
Nous demandons aux résidents pour votre aide! Si quelqu'un est prêt à donner de son temps en cas de catastrophe, veuillez contacter la municipalité de Clarendon au :
(819) 647-3862, dg@clarendonqc.ca ou en vous rendant au bureau.
Veuillez nous contacter avant le vendredi 13 septembre 2019.

Notice to all Clarendon residents
The Municipality of Clarendon is continuously taking every step necessary to create its disaster preparedness plan. A civil protection organization has been created specifically for providing help to disaster victims, should the need arise. This organization consists of 7 missions, each designed to meet the required needs, safety procedures and tasks:
Coordination, Administration, Communication, Rescue, Service, Technical, and Transportation.
We are asking you, the residents, for your help! If anyone would be willing to volunteer their time should a disaster strike, please contact the Municipality of Clarendon at:
(819) 647-3862, dg@clarendonqc.ca or by coming in the office.
Please contact us by Friday, September 13, 2019.